

# Businesses Call Crime Watch Effective

## But Some Question Use of Police Detail

By Adam Smith

Many Chinatown market and restaurant owners say they're pleased with Chinatown's crime watch and they perceive a dra-

matic drop in crime since its beginning in mid-spring. Meanwhile, some question why the watch feels compelled to hire a police detail for \$40 per hour to accompany the volunteers on their six-hour nightly watches, and why the city doesn't provide more police coverage in the neighborhood.

"We need them, it's very important for the community," said Minh Tran, owner of Kim's Fashion Design at 12 Kneeland St. for 18 years. "Before, after 6 p.m., we didn't want to open the door -- too many crazies." Now he feels the area is safer.

But when asked how he views the hiring of a police detail

during the crime watch patrols, Tran said: "In my opinion, that's the police's responsibility (to patrol the neighborhood)." Instead of hiring a police detail, he said, the community should hold celebrations to recognize on-duty officers for their efforts.

Tran's feelings were echoed by several others.

"They're doing a pretty good job," said Henry Szeto, owner of Moon Villa restaurant on Edinboro Street. He said he's noticed fewer drug dealers on his street, which has been plagued in recent years by loiterers and drug pushers.

But when asked his feelings

CONTINUED PAGE 5

SAMPAN



舢舨

JUNE 17, 2005 Vol.XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

English and Chinese

FREE

舢舨中文

華埠治安巡邏隊得各方肯定  
部份人士視自費聘員警非長久之計

麻州政治領域的亞裔  
認為政見比族裔背景更重要

台北經文處長宴請僑團  
期與大家合作服務僑社

先鋒電子廠離職員工  
抗議未得到合理遣散補償  
董事代表：廠方願審查並配合協調

香港龍舟節熱鬧登場  
哈佛大學獲公開組冠軍

大陸武術國家代表 陳蕊  
欣喜武術獲美國民眾喜愛

移民服務局發行多種語言  
新移民者的指南

預防西尼羅病毒與其它  
經蚊子蚊子傳播的疾病

好好照顧孩子的健康

## Racing Dragons



A team of Dragon Boat racers compete in the 26th Annual Hong Kong Dragon Boat Festival on the Charles River on June 12.

Photo by Terry Chau

## A Growing Force: Asians in Local Politics

By Adam Smith

Greer Tan Swiston was at a political gathering a few years ago when the topic of discussion shifted to: Why are there no Asian office holders in the state?

The speaker at the gathering, as Tan Swiston recalls, responded by saying: "Well, for starters, nobody is running. It's really hard to elect somebody that never runs."

So Tan Swiston, age 40, cracked open a copy of the U.S.

Constitution and the Constitution of the Commonwealth and dusted off her seventh-grade civics book. She decided to run for state representative.

Though she gained local

CONTINUED PAGE 3

## Workers Protest Advanced Electronics

### Chairman Securing \$ for Laid-Off Workers

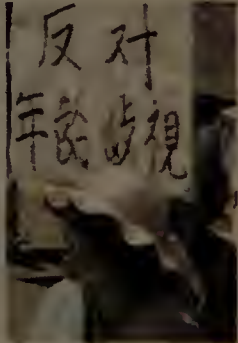
By Adam Smith

Employees who were laid off by Advanced Electronics are accusing the 30-year-old electronics manufacturer of paying low wages, age and sex discrimination, and poor severance packages for workers who stayed with the company for as long as 20 years.

In reaction to the complaints, the chairman of the board of Advanced Electronics said he is trying to secure money for the laid-off employees -- likely several hundred thousand dollars -- though the company is not legally required to do so. But he denied many of the discrimination claims and said that he is investigating the other claims.

Once located in Chinatown and now in South Boston, the electronics manufacturer hires mostly Chinese immigrants and has laid off about 60 workers since 2002.

CONTINUED PAGE 4



Protesters at Advanced Electronics last week -A.Chang



Greer Tan Swiston



## The Short Story: Chinatown News In Brief

### Chinatown on the Big Screen

The Warner Bros. movie "The Departed" will conduct filming in Boston's Chinatown. The Martin Scorsese flick recently sought out extras for the Chinatown-set portion of "The Departed." The film will star Leonardo DiCaprio, Matt Damon, Jack Nicholson, Mark Wahlberg and Vera Farmiga. Filming began April 18. The movie will be set in Massachusetts and New York.

### Speak Your Mind About Silver Line

Public hearings for the Silver Line Phase III bus route will be held on June 29 at the Boston Renaissance Charter School at 250 Stuart St. and June 30 at Emerson College, 80 Boylston St. The portion of the Silver Line, which may include tunnels and a portal in Chinatown, is under state and federal environmental reviews. The latest copy of



the joint state and federal review document is available online at

www.allaboutsilverline.com. The entire review is also available at Chinatown Main Street, 2 Boylston St., Suite G-1; the Boston Chinatown Neighborhood Center, 885 Washington St.; and the Chinese Consolidated Benevolent Association, 90 Tyler St. For questions, call (617) 778-0713.

### Chinatown Tour June 26

For those who have yet to venture into Chinatown except for an occasional lunch or dinner, Boston By Foot will offer a \$12-tour of the historic and culture district of Boston on June 26, 2 p.m.



The 17-stop tour will visit the Hayden building, the Old Quincy School, the Chinese Merchants Association building, and other historic locations. It will also discuss the history of Chinese immigration to Boston.

"I think it will be a really nice tour and we got great feedback about it last year so that is why we ended up offering it to the public," said Veronika McDonald King of Boston

By Foot, a nonprofit educational group. Boston By Foot is opening the 90-minute tour to the general public for the first time this year.

For more, call (617) 367-2345 or bostonbyfoot.com.

### City-Wide Dialogues on Race, Ethnicity

The Urban League of Eastern Massachusetts invites South End residents to city-wide discussions on racial and ethnic diversity in Boston. The four sessions, which start June 30, last two-hours each and include 20 city residents and two facilitators. The other three discussions are July 7, 14 and 21. Free, but must register by calling (617) 442-4519, Ext. 226.

### Blue Cross Gives \$15K to South Cove

Blue Cross Blue Shield of Massachusetts gave South Cove Community Health Center \$15,000 as part of an initiative to find people who don't know they're eligible to receive MassHealth or other public health coverage programs. The health center will focus on finding Chinese who are able to apply for the coverage.

### Chinese Artist Awarded \$2K

The Massachusetts Cultural Council awarded Qianshen Bai, master of Chinese seal carving, a \$2,000 grant through its Traditional Arts Apprenticeship Program. Bai, of Newton, is a callig-

rapher and carver who studied with artist Cao Baolin at Peking University. Chinese seal carving is the etching of Chinese characters on stone seals. Five other traditional folk artists were also awarded grants.

-Compiled by Adam Smith

### AMHERST PELHAM

Public & Regional School Districts

AMHERST, MASSACHUSETTS

#### Director of Financial Services and Operations

Administer and direct the financial management of the school by maintaining financial controls for expenditure and revenue, assist department heads with school and program budgets and serve as the Chief Procurement Officer for the purchase of materials and contracted services. Additional responsibilities include maintaining insurance programs at the proper levels, overseeing the use of district facilities and acting as the Superintendent when necessary.

MA in Business Administration or Public Administration and experience in budget preparation, administration and in planning large-scale construction projects are required. A Massachusetts Standard School Business Administrator Certificate is necessary. Working knowledge of UMAS and MUNIS financial accounting systems and knowledge of statutory requirements and accepted practices in school districts is a must.

Start Date: September 1, 2005. Application Deadline: June 30, 2005.

To request an application contact: Maria Ortiz, HR Assistant, Tel: (413) 362-1808. Email: humanresources@arps.org.

We are an AA/EEO employer. Candidates from underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

WWW.ARPS.ORG

### CAMBRIDGE FRIENDS SCHOOL

#### 2005-2006 Academic Year

CFS, a Quaker school enrolling 277 students, grades PK - 8, which stresses connections between academic excellence and antiracism and anti-homophobia, is accepting applications for the following positions:

- Business Manager**  
To oversee all aspects of school's financial affairs. Three years experience in school or non-profit setting. Advanced degree preferred.
- After School Teacher (.50 FTE)**  
To team-teach part-time in a non-academic activity based program for children in grades PK-5. Experience working with children required.
- Teaching Interns**  
Full-time, one year positions to gain classroom experience. \$12,000 stipend.

Send resumé and letter which specifies position sought to:  
**Hiring Committee, Cambridge Friends School**  
5 Cadbury Road, Cambridge, MA 02140  
Fax: 617-876-1815 No Phone Calls Please  
Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

## SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG  
200 TREMONT ST., BOSTON, MA  
02116; (617) 426-9492; FAX: (617) 482-2316

**English Section:**  
Editor, reporter, layout and page designer: Adam Smith  
ENGLISHEDITOR@AACA-BOSTON.ORG

English Section Volunteers:  
Lillian Chan (comic); Ann Chang (advisor, writer); Amy Chin (copy editor); Yuet Ng (copy editor, writer), M. Thang (copy editor, calendar, writer); Dennis The (writer)

**Chinese Section:**  
Editor, translator, reporter, page designer: Anita Chang  
ANITA@AACA-BOSTON.ORG  
Chinese Section Volunteers:

Chia-yue Ho  
**Marketing and Advertising:**  
Marketing Manager, Ad seller and designer: Anh Nguyen  
SAMPANADS@AACA-BOSTON.ORG

Advertising Volunteers:  
Jinling Chen; Angel Feng; Iris Yan Qing Zhang; Yu-Feng Jennifer Zhang;

Printer:  
TCI Press, Inc.

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and non-partisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

FURNITURE • LIGHTING • ACCESSORIES

t: 781.255.5438  
333 Providence Hwy (Route 1)  
Norwood

t: 508.270.1010  
62 Hollis Street (Route 126)  
Framingham

NEOinteriors.com

International Language  
for Style

S-shaped Coffee Table Reg. \$449 Sale \$299

Sofas - From \$399  
Dining Tables - From \$149  
Bedroom Sets - From \$999  
Coffee Tables - From \$169

NEO INTERIORS

You've never seen anything like NEO

WWW.NEOINTERIORS.COM • 1.800.NEO.7928

## HARBOR HEALTH SERVICES

Harbor Health Services, Inc., is a nonprofit community health organization whose mission is to ensure quality comprehensive health care to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professionals to join our team:

### FAMILY NURSE PRACTITIONER

Provide comprehensive outpatient care under a Family Practice model including outpatient visits; communication with patients & referral for specialty care.

Qualifications: Current MA NP License, 3-5 yrs exp. in Family Practice, bilingual English/Spanish preferred.

### CERTIFIED OCCUPATIONAL THERAPY ASSISTANT

24 hrs per wk/No Weekends

Work with a creative multidisciplinary team in a progressive model of geriatric care. Under the direction of an OTR/L, design and implement individual and group treatment at Adult Day Health Center and in the community & provide additional treatment related services.

Qualifications: Associate's from OTA program, current licensure in MA, desire to work with population 55 plus, 1 yr exp. preferred.

### PHYSICAL THERAPY ASSISTANT

24 hrs per wk/No Weekends

Work with a creative multidisciplinary team in a progressive model of geriatric care. Under the direction of a PT, design and implement individual and group treatment at the Adult Day Health Center and in the community & provide additional treatment related services.

Qualifications: Associate's from PTA program, current licensure in Massachusetts, desire to work with population 55 plus, 1 yr exp. preferred.

### STAFF NURSES

PEDIATRICS P/T  
FAMILY PRACTICE P/T  
Per Diem available in all departments

Duties include but are not limited to: triage; access; case management; and nursing support of clinical sessions.

Qualifications: Current MA LPN/RN, 1 yr exp. in a clinical setting providing direct nursing care (community health setting preferred.)

### DENTAL ASSISTANT

Assists dentist at chair-side during examination and treatment of patients and performs related clerical duties.

Qualifications: HS Dipl/GED, Dental Assisting Course in a vocational school, or Dental Asst. Certification program with Radiology certification required.

### BUDGET ANALYST

20 hrs per wk

Assist CFO with specific projects including Federal 330 Grant budget/application, UDS collection and reporting, preparation of budget, and ongoing financial analysis of budgeted line items.

Qualifications: Bachelor's, Master's preferred, 3 yrs exp with financial/budget analysis, knowledge of BPHC reporting requirements preferred.

### BEHAVIORAL HEALTH PROVIDER II

Fee-for-Service positions available in clinical and home-based settings

Provide direct psychotherapy to Behavioral Health patients.

Qualifications: Current MA LICSW, 2 years experience providing therapy in a variety of settings.

Interested candidates, please forward your resume to:  
Harbor Health Services, Inc., 398 Neponset Ave., Dorchester, MA 02122, Attn: Human Resources; Fax: (617) 282-7928 or email: jtranford@hhsi.us  
Equal Opportunity Employer



## Asians in Politics Talk About Running For Office

FROM PAGE 1

media coverage and created a buzz with her run for office last year, she ultimately didn't win the seat. But she's back. This time, she's running for Alderman-at-Large in Newton's Ward 3.

Tan Swiston is one of four local Asian American candidates and office holders who spoke on June 7 at Northeastern University's "Asian Americans in Politics," a discussion with office holders and candidates. The event was sponsored by the university's Asian American Center and the Asian American Lawyers Association of Massachusetts.

Diverse in both political views and backgrounds, the event included Tan Swiston, who is a Republican; Sam Yoon, who is a Democrat running for an At-Large seat on the Boston City Council; Amy Mah Sangiolo, who is a Democrat and vice president of Newton's Board of Aldermen; and Ramesh Advani, who is politically conservative and is chairman of the Norfolk Board of Selectmen.

The panel, which included an introduction by former state governor Michael Dukakis, was held against the backdrop of increasing participation among Asian Americans in local politics as that population's growth has outpaced that of other minorities. Since 1990, the Asian American population of Massachusetts has grown by about 70% to nearly 240,000. In addition, in recent years, community groups have worked to increase voter registration

among Asian immigrants in places like Chinatown and Dorchester, while Asian Americans in some towns and cities across the state have run for political office. Most recently, Sam Yoon, a native of Korea, broke a Boston milestone by becoming the first Asian American to run for a seat on the city council.

Speaking on a broad range of topics, the candidates and office-holders told why they decided to run for office, what they think about English-only policies, and whether non-citizens should be allowed to vote in local elections.

Though each is involved in local politics and could benefit from votes by green-card holders, they held differing views on whether non-citizens should be permitted to vote.

"No," said Tan Swiston. "I think that it is an important right of citizenship. The reason you're a citizen is that you want to have a say in the government around you."

Ramesh Advani, who was born and raised in India, agreed. "One of the most wonderful things about the United States is its Constitution, and that it's a country of laws," he said.

But Yoon, who said the issue should be "debated," said he could understand allowing non-citizens to vote for school committee members. "That is a level of government," said Yoon. "If people can politically swallow that, then we're starting to think outside the box."

"I'm a strong and staunch supporter of it," said Amy Mah Sangiolo of Newton, where residents



From left to right, Greer Tan Swiston (candidate for Newton Board of Aldermen), Sam Yoon (candidate for Boston City Council), Amy Mah Sangiolo (vice president of Newton Board of Aldermen), and Ramesh Advani (Chairman of the Norfolk Board of Selectmen).  
-Photo Anita Chang

are currently debating the matter. "People who have a vested interest in the community, who've lived in the community for years, who send their kids to the public schools, who pay their taxes, all should have a say in how their school board and how their local government is run."

Each of the four held the same view, however, on another politically controversial topic: implementing English-only policies.

No one supported such policies.

"I think this is one of the only advanced democracies, or advanced developing economies, where people just focus on one language. It's not like that in the European community; it's not like that in the lively economic giants in Asia, and I really think there's a lot to be gained if a nation understands (other languages and cultures)," said Advani.

All the speakers also felt that being Asian American was not a disadvantage when running for political office.

"To be perfectly honest," said Tan Swiston, "being Asian American is the least of my problems," she joked. "Being in Newton and being a Republican is [one of my] biggest obstacles."

"Asian, for me, I don't think it's a disadvantage," said Yoon.

Mah Sangiolo agreed. Reasons for running for political office included wanting to give back to their communities and taking a stand against the current leadership.

Tan Swiston told of attending the political gathering that inspired her to run, while Sangiolo and Advani both faced development projects they opposed in their communities.

"When you're very upset with your representatives, why don't you stand up to them?" said Sangiolo, who won her first election by 12 votes and on a recount.

Advani said that objecting to a development pro-

ject that would drain money from his town sparked his interest in running, but upon reflection, he said: "The real reason I ran was I just felt a strong need to give back to the community, and to let folks know that I care about the place where I live."

"There's clearly a lack of representation in Boston City Hall on the City Council," said Yoon when discussing his motivations for running for city council. "The city council really needs to be more representative of the city that is changing underneath their feet." He suggested that the council does not reflect Boston's increasingly diverse population, which

is more than 50% minority, and includes many young professionals and newcomers.

After noting that the speakers "hinted" that Asian Americans care about education, family and hard work, the event's moderator, Paul Watanabe of the Institute for Asian Studies at UMass Boston, asked: "Does that imply that Latinos (or African Americans) don't care about family, education and hard work?"

"I don't think that when a community or group talks about a certain value or certain characteristic, it in any way diminishes the value or characteristic in another community," said Advani, who said that

would be "divisive."

But, he said: "If you live long enough in an environment, that environment is going to mold you."

Sangiolo said that those values are not particular to one group, and that they are "humanistic values."

Yoon said he can see why Asian cultures are celebrated as being family-centered but that he believes people should look out for all members of their community.

"I think that the real point to remember is that we're all really different, but we're here as Americans," said Tan-Swiston. "People always ask, 'Is your husband American?' and I say 'Yes, and so am I.'"

## Chung Wah Hong Owners Indicted

Oi Woo, Michael Chin and David Chin of Chung Wah Hong were indicted on tax evasion charges by a Suffolk County grand jury on June 14, according to a statement from the state Attorney General's office.

The jury also indicted the corporations Chung Wah Hong and Boston Communications Co., Inc.

In addition, Michael Chin, age 55, was indicted on five counts for possession of a firearm without a permit.

In March, nearly a dozen state and other law enforcement officers raided the 55 Beach St. store and its owners' residence as part of an investigation into whether they evaded paying more than \$100,000 in state taxes by selling cigarettes obtained in Virginia, which has one of the nation's lowest



cigarette excise taxes. During the raid, officers discovered that Chin illegally possessed four handguns and one shotgun.

At the time of the arraignment for Woo and Michael Chin, their lawyer told the Sampan he thought the attorney general was on a "fishing expedition" and that Chung Wah Hong's owners "are as deep-rooted in the community as many American-born people are — they own property, they own businesses, they have children who go to school." -A. Smith

## NEW TOWN HOMES!



UNDER CONSTRUCTION AT HILLTOP FARMS  
Grafton, MA 01560

WILL BE SOLD BY **LOTTERY** TO ELIGIBLE HOMEBUYERS

2 BR and 3 BR Town Homes - Ranging from 1,352 sq.ft. to 2,160 sq.ft.  
Pricing ranges from \$133,000-\$155,000

Hilltop Farms is being constructed under the State of Massachusetts 40B regulations which allows 25% of the homes to be priced affordable to moderate income households. Local preference will be given to current Grafton residents, parents and children of current Grafton residents and previous Grafton residents (must have lived in Grafton at least 2 years prior to lottery).

There will also be a general applicant pool.

All applicants must meet maximum HUD income guidelines listed below.

Income limits will be based on family size and other restrictions may apply:

One Person - \$39,700

Three Persons - \$51,050

Two Persons - \$45,400

Four Persons - \$56,700

An informational meeting will be held Monday, June 13, 6:00 p.m. at Grafton Municipal Center Gym, 30 Providence Road, Grafton

Applications and Information Packets are available at: Grafton Town Hall, 30 Providence Road, Grafton, MA, or by phone at 1-(800)810-1217

Deadline for applications is Monday, June 20, 2005





## PROTEST/FROM PAGE 1

For the past five years, the company has been losing money. According to Electronic Business magazine, its total revenue in 2003 was around \$30 million, down from \$39 million in 2001.

The Chinese Progressive Association, which has been working with laid-off employees to negotiate severance benefits and access to job-training, fears a future round of layoffs and wants employees to have advanced notice.

Last week, the association led about 30 former Advanced Electronics employees to protest the

company's headquarters on Channel Street.

"The factory repeatedly laid off older workers who were making more money," said Ameer Chew, of the association.

A number of former workers at the protest complained of how they were let go from the company, saying they were given only 15 minutes' notice and were laid off at the end of their last work day. In addition, they said they were given only four days' pay as severance.

Ms. Chang, age 56, who worked as an assembler at Advanced Electronics for nearly 15 years before she was laid off in 2002, said her severance package con-

sisted of four days' pay. When Chang, who declined to give her first name, started working at the company, she was paid \$4.50 an hour and when she was terminated she made \$8.50 an hour.

"When I turned 65, they forced me to retire," said Zhong Xing Huang, who worked for 17 years at the company as a mechanic.

"I applied to work longer, but they didn't approve," he said. He said he got laid off on his birthday and his severance consisted of a watch.

"Since being laid off, I haven't gotten a job because I can't speak English," said Ms. Chung, age 45, who worked at Advanced Electronics for 19 years before she was laid off in 2002. Chung declined to give her first name.

According to the Chinese Progressive Association, some employees complained of sex discrimination and age discrimination and have filed complaints with the state's Equal Employment Opportunity Commission.

Edward Chiang, chairman of the board of Advanced Electronics, however, said he does not believe there were cases of age and sexual discrimination and that efforts to look into the complaints have been frustrated by former employees' reluctance to talk to him directly. He also claimed that by con-



The Vietnamese-American Community of Massachusetts participated in the annual Dorchester Day Parade on June 5.

Photo by A.T.N.

tacting the EEOC, the former workers are slowing down his efforts to investigate the complaints.

When disagreeing with the discrimination accusations, Chiang said most employees are older adults and that about "95%" of them are women.

Advanced Electronics lays off employees, said Chiang, based on their ability level and whether their skills are still needed.

He also suggested that the protest was held prematurely because he was in the middle of negotiating with the workers through the Chinese Progressive Association.

Chiang said that on Monday, June 6, he told the Chinese Progressive Association to give him a week to look over the complaints and set up a meeting with his stockholders. He said that after the week was up he would call the association for a meeting. But, he said, the association instead staged the protest on Wednesday, June 8.

"Originally I said one week, and it's been three days," he said Wednesday as former employees and activists circled around Advanced Electronics' parking lot holding signs reading "stop age discrimination," "AEI treats workers like slaves."

Chiang did agree that the demonstrators had the

right to rally, saying: "I cannot say 'Okay, do not come and demonstrate.' This is a free country. But it does waste my time."

As for laying off longtime workers and offering only four days' severance pay, Chiang indicated those employees would be

vious participation in the Chinatown Neighborhood Council.

"They should know I'm on their side," he said of the protesters.

When asked if upper management may undergo management changes following the protests and

The Chairman of the Board said most employees are older adults and that about "95%" of them are women and that he feels age and sex discrimination was unlikely

compensated, but said since they had no contract, the company was not required to provide additional severance.

"Legally there's nothing wrong with it because there is no rule that says you have pay a certain amount" for severance. But, Chiang said, because of ethical reasons he does plan to compensate the terminated employees.

In addition, Chiang said that he already investigated the most recent year's lay offs and found that they did not receive only four days' pay.

Instead, Chiang said, those employees actually received five days' pay.

Chiang said he has a long history of involvement with the Chinatown community, including pre-

vious participation in the Chinatown Neighborhood Council.

"We are talking about lots of things, but...I cannot go public," he said.

"In the last four or five years, business is going down like crazy," said Chiang, because of economic factors as well as "internal" issues.

As it appeared this week that Advanced Electronics would pay each worker who was laid off after 2002 a week's pay for every year of employment, Lydia Lowe of the Chinese Progressive Association said: "What's been good is that it seems that they're reaching resolution and responding" to the workers.



Higher Learning. Richer Experience.

## Reference/Electronic Services Librarian

Teach in and administer the law library's electronic legal research programs including Lexis, Westlaw, other licensed databases and the Internet as used for legal research. Provide reference assistance to law school community. Teach students legal research individually and in the classroom. Serve as the law library's web-master and maintain access to collection of research databases.

Requires A.L.A. accredited M.L.S. and A.B.A. accredited J.D. Would consider a candidate with either degree and significant progress toward the completion of the second.

Prefer 3-5 years of legal reference librarian experience. Require demonstrated teaching skills, problem solving and excellent communication skills; willingness to work a flexible schedule which may include some evening/weekend hours.

Send resume and 3 references to: Sharon Persons, 302B Knowles, 400 Huntington Ave., Boston, MA 02115.

Northeastern University is an equal opportunity/affirmative action/Title IX employer. All persons are invited to apply regardless of race, color, gender, national origin, religion, disability, or sexual orientation.

## We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick....

**ADAMS VILLAGE**  
(617) 328-6727  
725-735 Adams Street  
Dorchester  
**ACADEMY BUILDING APARTMENTS**  
(508) 674-1111  
102 South Main Street  
Fall River  
**ANDOVER COMMONS**  
(978) 470-2611  
30 Railroad Street  
Andover  
**BEVERLY COMMONS**  
(978) 927-2055  
Tozer Road, Beverly  
**BROCKTON COMMONS**  
(508) 584-2373  
55 City Hall Plaza  
Brockton  
**FAXON COMMONS**  
(617) 472-6766  
1001 Southern Artery  
Quincy  
**HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS**  
(781) 871-3049  
Legion Drive, Hanover  
**KENT VILLAGE**  
(781) 545-2233  
65 North River Road  
Scituate

**LINCOLN SCHOOL APARTMENTS**  
(781) 749-8677  
86 Central Street  
Hingham  
**MCMAMARA HOUSE**  
(617) 783-5490  
210 Everett Street,  
Allston  
**PELHAM APARTMENTS**  
(508) 872-6393  
75 Second Street  
Framingham  
**QUINCY COMMONS**  
(617) 328-6727  
1 Canton Road, Quincy  
**RIVERVIEW COMMONS**  
(978) 685-0552  
Bulfinch Drive, Andover  
**SAUGUS COMMONS**  
(781) 233-8477  
63 Newhall Avenue  
Saugus

**SHREWSBURY COMMONS**  
(508) 845-1161  
Route 9, Shrewsbury  
**STONE RUN EAST**  
(781) 331-2525  
8 Old Stone Way  
Weymouth  
**STRATTON HILL PARK**  
(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street  
Worcester  
**TRIBUNE APARTMENTS**  
(508) 875-8661  
46 Irving Street  
Framingham  
**THE MEADOWS**  
(978) 441-9167  
82 Brick Kiln Road  
Chelmsford  
**WEYMOUTH COMMONS/EAST**  
(781) 335-4773  
74 Donald Street, #21  
Weymouth



**CORCORAN MANAGEMENT COMPANY**  
Creating Communities Since 1997



## AFFORDABLE HOUSING LOTTERY

July 6, 2005

**7 NEW AFFORDABLE ONE-BEDROOM APARTMENTS AT PATRIOT PLACE  
18 SPRINGS ROAD, BEDFORD, MA  
Rent: \$1,049**

Rents include fully applianced kitchens, wall-to-wall carpeting, washer & dryer hookups and water & sewer. Applications and Information available at: Bedford Town Hall, Bedford Public Library, and S-C Management Corp. c/o Bedford Village Apartments

The Maximum Income Limits for Affordable Households are as follows:  
1 Person - \$46,300  
2 Person - \$52,950

**APPLICATIONS ARE DUE BY NO LATER THAN:  
5:00 p.m. July 1, 2005 at Bedford Village**

For Information call S-C Management (781) 275-1038 or e-mail [bedfordvillage@juno.com](mailto:bedfordvillage@juno.com)





## Chinatown Crime Watch Praised But Paying for Police Protection Questioned

FROM PAGE 1

on the crime watch's drive to raise money for police details, Szeto said: "Why do you hire a police detail? The city is supposed to do that." He said the community will not be able to sustain the fundraising to pay for the over-time officers.

Tim Ruan of the Chinatown Resident Association agrees. Ruan said he personally feels the crime watch has helped

lower crime and he appreciates its efforts. But, he said: "In my opinion, the patrolling is the job of the police department."

"Since they set up the Chinatown patrol, it's much better. I feel (the crime) is almost 70% gone," said Alan Yen of Cindy's Planet on Tyler Street.

Yen said that it would make more sense to pay the volunteers who patrol

the streets, but "you don't need the police detail."

Wilson Hui, a cook at Wai's Restaurant on Kneeland Street, criticized the use of a police detail and said: "If Chinatown residents have to volunteer to protect themselves, it's a shame."

Eva Hui, who has worked at Wai's for four years, said that "because we pay taxes," the city should provide the extra police coverage.

But others support the use of the detail, which a police spokesperson noted is a voluntary choice of the crime watch.

"It's much better than before," said Joseph Cheung, who runs Happy Sales Inc., a gift shop on Kneeland Street. Cheung said he donated twice to the crime watch and that paying for the police details is worth the cost. "My store [has been] robbed several times; [now] it's very good when crime watch patrols the area," he said.

Wai Ming Fong, owner of Asia Garden restaurant on Harrison Avenue, said he also feels the area is safer now and that he supports the idea of paying for police protection. Fong's wife was injured in late April after a violent car-jacking of a company car.

The crime watch's leader, Michael Wong, said: "We need to hire the detail to feel safer. Some of the volunteers are 60 or 70 years old. We are not going to fight (the crimi-



Boston Police Commissioner Kathleen O'Toole, far right, visiting the Chinatown crime watch on June 14.

Photo by Adam Smith



### Dancing in Chinatown

Children perform a Chinese dance at the second annual A Taste of Asia event on June 4 in Chinatown. The event was presented by Chinatown Main Street.

-Photo by Adam Smith

#### South End Community Health Center

##### Patient Billing Supervisor

Responsible for the daily operational management of the billing department and all patient accounting. Extensive knowledge of CPT, ICD-9, CDT, and HCPCS coding as well as familiarity with third party billing procedures. Bachelor's degree or equivalent experience. 3-5 years of patient billing experience and a minimum of 2 years of managerial experience. Excellent oral and written communication skills.

##### Patient Billing Specialist

1-2 years of third party billing experience, responsible for posting, collecting, and monitoring payments, researching and solving third party billing issues, tracking encounter forms and all other billing activities.

##### Dental Hygienist

Part Time

##### General Dentist

Part Time

Mail resume to: Human Resources, 1601 Washington Street, Boston, MA 02118, fax: (617) 425-2090 or email to: info@sechc.org.

NO PHONE CALLS, PLEASE!  
Equal Opportunity Employer.

#### Communications Coordinator

This position provides support, oversight, and coordination to the Resource Development Department and the organization as a whole for all marketing, communications, and special events activities. Responsibilities include: maintaining and coordinating the communications strategy for the organization; managing and monitoring the internal and external use of the Urban Edge brand; writing, designing and producing collateral and marketing materials for the organization; drafting press releases and event scripts; contributing to media strategy and implementing outreach; maintaining media database; organizing and coordinating special events including the Annual Meeting; maintaining and updating database; recording and tracking donations; producing and coordinating acknowledgement letters; supporting other fundraising and communications initiatives as necessary. Bachelor's degree or equivalent experience, two to three years experience in the non-profit sector with emphasis on resource development.

Deadline for applications is 6/30/05. Please email your resumes to: edavid@urbanedge.org or fax to: 617-522-5584.

URBAN EDGE

United Way

NeighborWorks  
CHARTERED MEMBER



## City of Cambridge

an exciting community that works

With over 101,000 people located in a 6.5 square mile area, it's no secret that Cambridge is one of the most culturally diverse communities in the state of Massachusetts. Welcoming people from all over the world, Cambridge's neighborhoods are enhanced by the multi-cultural ties that run through them. Stressing tolerance and understanding, the character of this city is one of strength. It's a wonderful place to be.

www.cambridgema.gov

#### Construction Project Manager

(Job Code: X991-SP) Seeking experienced Construction Project Manager to provide comprehensive construction management services including managing the planning, design, construction, procurement for & occupancy of the new Police Headquarters & Emergency Communications Center. Registered Architect or Professional Engineer w/demonstrated successful large-scale project management & 15 yrs building construction management supervision exp. Mid 60s-Mid 70s/yr w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 7/11/05

#### Supervisor of Building Systems

(Job Code: M606-SP) Manage public building energy conservation & mechanical systems. Develop, design, coordinate & implement capital construction & renovation projects. Strong knowledge of building technology. Excellent communication skills. Min 5 yrs project exp in contract administration & building systems. BA in mechanical engineering or related field or 5 yrs work exp in related field. HVAC Tech license desired. Municipal exp. pref'd. \$59,315 - \$66,729 (+4.25% July 1) w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 7/11/05

#### Transportation Planner

(Job Code: M617-SP) Approve Transportation Demand Management plans for businesses and verify compliance. Provide technical assistance in review of development projects. Transportation planning background, excellent communication skills required. Experience in developing/reviewing TDM strategies preferred. Cambridge residency required within six months of employment. MA degree plus 3 years or BA degree plus 5 years experience. \$52,185 - \$69,386 (+4.25% July 1) w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 6/30/05

#### Housing Project Planner

(Job Code: M592-SP) Identify and assess affordable housing development opportunities, guide projects through development process and develop new housing programs and policies. Expertise in housing finance and development, knowledge of affordable housing programs, excellent communication skills. MA degree in related field plus 3 years experience in lending/housing development or BA degree plus 5 years. \$52,185 - \$69,386 (+4.25% July 1) w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 6/30/05

#### Clerk of the Works/DPW

(Job Code: X049-SP) Provide comprehensive construction management service including on-site representation for proposed improvements w/in the Northeast Sector (NES) Project, Fresh Pond Reservation. Administer, monitor & oversee project contract that includes landscape restoration, soil stabilization, wetlands, meadows, youth soccer field. 5 yrs similar size/scope project management exp. Contract position \$60,000/annual w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 6/28/05

#### Associate Housing Planner

(Job Code: K006-SP) Work with housing team to identify new affordable housing development opportunities, manage HOME and CDBG programs and loan management systems. Experience in affordable housing finance and development, program management; excellent communication and analytical skills. MA degree in related field plus 2 years or BA degree plus 4 years experience. Proficiency in Spanish or Haitian/Creole a plus. \$41,439 - \$58,639 (+4.25% July 1) w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 6/29/05

#### Asst Coordinator of Parking Services

(Job Code: M871-SP) Supervise daily operation of 9 person unit which issues permits and collects parking ticket payments. Supervisory experience, customer service and strong computer skills required. HS Diploma/GED req'd. BA pref'd. \$39,324 - \$49,541 (+4.25% July 1) w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 7/7/05

#### Parking Ticket Analyst

(Job Code: M134-SP) Provides administrative support to the Parking Enforcement Manager including frequent communication with the public. Office management experience, customer service and strong computer skills required. HS Diploma/GED req'd. BA pref'd. \$34,050 - \$41,728 (+4.25% July 1) w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 7/6/05

#### Ranger

(Job Code: M193-SP) Implement Watershed Protection program. Provide info & education; enforce dept rules & city ordinances at Fresh Pond Reservation. Able to work alone & in inclement weather. Knowledge of Microsoft applications. AA degree in environment management, urban forestry, or related field. 3 yrs urban ranger experience. Valid MA driver's lic & CPR cert req'd. \$25,000-\$30,000 (+4.25% July 1) w/benefits. Closing Date: 5:00pm on 7/6/05

#### Intermittent Sr. Substitute/Library

(Job Code: X426-SP) Perform circulation tasks & shelves. Exp w/automated circulation; innovative interfaces pref'd. Excellent customer service skills a must. HS Diploma/GED req'd. Avg 10 hours per week, schedule varies. \$12.19/hr. Closing Date: 5:00pm on 6/27/05

For detailed information on how to apply for these positions and others, please visit our website [www.cambridgema.gov](http://www.cambridgema.gov) and click on 'Jobs.'

We are an AA/EEO Employer.





誠徵酒店管房  
公開面試

FT & PT HOUSEKEEPERS WANTED  
OPEN INTERVIEWS

Seaport Hotel  
Employee Entrance  
Congress Street, Boston, MA 02210

Thursday, June 23, 4:00pm-7:00pm

Pay rates start at \$13.20 per hour

Medical and Dental Benefits  
401K

Paid Time Off  
\$5,000 Tuition Reimbursement  
Life Insurance

Hotel/ Restaurant Discounts  
Monthly T-Pass Discounts

[www.seaportboston.com](http://www.seaportboston.com)

Seaport is an EOE



YOU CAN AFFORD TO  
BUY A HOME IN BOSTON!



SOUTH BOSTON

2 Single-Family Duplex Homes  
1 Detached Single-Family Home  
Each Unit has 3 Bedrooms &  
½ Baths, Living Room, Dining Area  
Kitchen, Off Street Parking and  
Full Unfinished Basement  
for \$195,000

Application Deadline, June 24, 2005



DORCHESTER

27 Norwell Street  
(1) Rehabilitated Single  
Family Townhouse  
3 Bedrooms, 1½ Bathrooms  
Living Room, Dining Room,  
Kitchen, Full Unfinished Basement  
for \$205,000

Application Deadline, July 15, 2005

The 1st Home Program offers affordably priced new and rehabilitated homes  
throughout the City of Boston to first-time homebuyers.  
To learn more, attend one of our free lottery application seminars:

6/14/05, 6:00 pm, South End Branch Library, 685 Tremont St. Boston

First-time homebuyers only. Some preferences and income restrictions apply. Information is  
subject to change. We are not responsible for errors, changes, or omissions.  
Call 617-635-HOME (4663) for more information about the program, upcoming properties or  
an application, or visit us on the web at: [www.cityofboston.gov/dnd/C\\_1st\\_Home.asp](http://www.cityofboston.gov/dnd/C_1st_Home.asp)



Thomas M. Menino, Mayor - City of Boston



Charlotte Golar Richie, Chief and Director - Department of Neighborhood Development



LEGAL NOTICE

The Massachusetts Port Authority (the "Authority"), owner and operator of Boston - Logan International Airport ("Logan Airport"), invites proposals from established and responsible business entities that have demonstrated expertise in development and management of food and beverage operations at airports, shopping centers, malls, or other urban transportation centers, for the non-exclusive right to develop, finance, lease, market and manage the Authority's food and beverage concession program in Terminal C at Logan Airport. The project scope shall consist of approximately 22,305 square feet of total food and beverage concession. The Authority contemplates entering into a ten (10) year development and management lease for the Concession Program with the successful Respondent/Master Lessee-Developer. The Authority will conduct a Pre-Submission Conference for those parties interested in submitting a Proposal as a Master Lessee-Developer. The Pre-Submission Conference will include three components: 1) RFP Presentation & Review Session; 2) Site Tour of the Terminal C Food and Beverage Concession Premises; and 3) Networking Session for Respondents to meet interested local food & beverage operators. The Networking Session will provide potential Respondents/Master Lessee-Developers the opportunity to meet some of the local food & beverage operators who may be interested in operating a unit at Logan Airport and provides local operators an opportunity to hear a brief overview of the concession opportunities included in this RFP. The Pre-Submission Conference will be held on Monday, June 20, 2005 at 10:00 a.m. and the Networking Session will be held at 2:30p.m., both at the Embassy Suites Hotel, 207 Porter Street, East Boston, MA 02128. Sealed proposals will be received by the Authority at or prior to 2:00 p.m. local time on July 25, 2005 at the office of Mr. Michael Grieco, Assistant Secretary-Treasurer, Massachusetts Port Authority, Logan Office Center, One Harborside Drive, Suite 200S, East Boston, MA 02128-2909. The Authority is soliciting competitive proposals pursuant to a determination that such a process best serves the interests of the Authority and the general public and not because of any legal requirement to do so. The Authority reserves the right to accept or to reject any or all proposals, for any reason, to withdraw or amend this Request for Proposals at anytime, to initiate negotiations with one or more Respondents, to modify or amend with the consent of the Respondent any proposal prior to acceptance, to waive any informality and to effect any agreement otherwise, all as the Authority in its sole judgment may deem to be in its best interest.

Affordable Homeownership Opportunity

Kittredge Square Homes  
40-42 Highland Street, 5-9 Lambert Street, 67 Highland Street  
Roxbury, MA 02119

3 units in 14 unit condo development

Unit	BR Size	Price	Household Size	Income Limits
1	3 BR	\$269,300	1-6	110%
2	3BR	\$260,000	1-6	110%
3	2 BR	\$172,500	1-4	80%

Maximum Income Limits per household Size

HH size	80%	110%
1	46,250	63,600
2	52,850	72,700
3	59,450	81,750
4	66,100	90,850
5	71,350	98,150
6	76,650	105,400

Applications may be picked up in person from Windale Developer, Inc  
95 Humboldt Ave, Dorchester, MA 02121

Wednesday,	July 6, 2005	Time: 9-5
Thursday,	July 7, 2005	Time: 9-5
Friday,	July 8, 2005	Time: 9-4

Or may be sent to you by calling 617-442-5454 x 2

Deadline for completed applications:  
Wednesday, July 20 2005

Selection by lottery

Use & Resale Restrictions and Minimum income limits apply.  
Preferences:[1]households needing a wheelchair adaptable unit for 1 unit, [2]households displaced by Kittredge Square Urban Renewal for up to 50% of units, [3]Boston Residents, [5]households of at least 1 person per bedroom , [6] 1<sup>st</sup> time Homebuyers

Equal Housing Opportunity





## Legal Corner

## USCIS Publishes New Immigrant Guide in Chinese

By Nelson Suit

I recently read an announcement from U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) regarding the publication of a guide for new immigrants that is available in various languages, including several Asian languages. The publication, titled "Welcome to the United States: A Guide for New Immigrants," is currently published in English, Spanish, Chinese (traditional) and Vietnamese but is expected soon to include versions in Tagalog, Korean, Russian, Arabic, French, Portuguese and Haitian Creole.

Aimed at providing some basic information for new immigrants, the guide should be a helpful initial resource for immigrants who have recently obtained their green cards or even those who have obtained their green cards and are thinking of applying for U.S. citizenship. The guide provides a general discussion of topics related to immigration law as well as other useful

information for settling in and living in the U.S.

Among the immigration topics discussed are the following: maintaining one's permanent residence status, removing conditions on conditional residence (generally for those who obtained their green cards within two years of marriage to a U.S. citizen), and becoming a U.S. citizen. The guide, however, also provides information on many non-immigration law topics such as finding a place to live, obtaining a social security number, paying taxes, health care, learning English and the structure of the U.S. government.

Perhaps what is most unique about the announcement relating to the new guide is its publication in various languages in addition to English. This will no doubt provide much needed official information in a medium that will be most helpful for immigrants. It is also a free publication.

The English, Spanish, Chinese and Vietnamese versions of the guide are currently available for free

at the USCIS Web site

(<http://uscis.gov/graphics/citizenship>). Other language versions are expected to be available soon.

USCIS also noted that individuals and organizations that wish to obtain print copies of the English and Spanish version may purchase print copies from the U.S. Government Printing Office by calling (866) 512-1800. Individual copies are \$9.50 but there are special rates for bulk orders. However, Chinese and Vietnamese versions appear available only online, and electronic versions can be obtained and printed from the USCIS Web site for free.

Finally, while I am discussing this new resource, readers may also be interested to know that, at the USCIS Web site mentioned above, they may also obtain recently-published civics flash-cards that may assist them in preparing for the citizenship civics test. These, however, are in English. Readers should



Nelson Suit

also remember that the USCIS Web site is generally a good place to begin learning about immigration-related topics and contains many of the necessary immigration-related forms for free.

For those not familiar with computers and the Internet, they can ask someone in their families or a friend to assist. They should remember that U.S. government Web sites have a ".gov" designation at the end of the web domain address.

*Disclaimer: This article is intended to provide general information only and does not constitute legal advice nor does it create an attorney-client relationship. You should consult with an attorney regarding the particular facts of your case to obtain proper legal advice.*

Nelson Suit's office is at 77 Franklin St., 3rd Floor, Boston, MA, 02110; (617) 542-3333 or (617) 542-3323.

Suit has practiced law for over 10 years and graduated from Harvard Law School and Yale University.

## Protecting Yourself From West Nile Virus

By Kimberly Martin

Summer is a time to sit back and enjoy the beach, the back yard and barbecues. However, in the United States, the last few summers have also been a time to worry about ways to prevent mosquito-borne illnesses such as West Nile Virus (WNV) and Eastern Equine Encephalitis virus (EEEV).

Both viruses can be transmitted to humans from infected mosquitoes. Mosquitoes get these viruses from birds. The risk of WNV infection following a mosquito bite is very low, and most people infected with WNV experience no illness or only mild illness. But a small number of people, especially the elderly, develop more serious disease. The risk of serious illness is greater with EEEV, but it is rare to find EEEV in the Boston area.

Mosquitoes are most active between July and September, but if the weather remains warm, the risk period can extend to November.

In order to prevent mosquito bites, consider taking the following steps:

> **Use a mosquito repellent.** The most effective repellents contain DEET, but there are several alternatives approved by the EPA. Read the directions on the product label for precautions that need to be taken and to find out how often to reapply the repellent. If you use a product containing DEET, use concentrations less than 30% for adults and the lowest concentration available for children.

> **Wear long-sleeved shirts, long pants and socks when mosquitoes may be out.**

> **Although mosquitoes can bite at any time of**

day, try to limit time outdoors between dusk and dawn when mosquitoes are most active.

> **Make sure window and door screens are in good repair.** This will help prevent mosquitoes from getting inside.

Mosquitoes need water to breed and can develop into adults in as little as one week. In order to keep mosquitoes from breeding, take the following steps:

> **Turn over or cover unused flowerpots, buckets, garbage cans, and wheelbarrows.**

> **Remove leaves and other debris that can clog gutters and trap water.**

> **Cover unused swimming pools and turn over kiddie pools when not in use.**

> **Keep swimming pool covers clear of water and debris.**

Cover or dispose of old tires. They are one of mosquitoes' favorite places to breed.

If you find a dead bird in Boston, call the State Laboratory Institute (SLI) at 1-866- MASS-WNV. Although not all birds will be tested, it is very important that all dead birds are reported. Large numbers of dead birds in an area may be a sign that mosquitoes are carrying disease.

For more information on mosquito-borne illness, contact the Boston Public Health Commission at 617-534-5611, or visit [www.bphc.org/cdc](http://www.bphc.org/cdc)

This article was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center

was given; and your name and contact information. For persons under 18, the parent's or legal guardian's name and contact information must be included, too.

E-mail listings to [SAMPANnews@yahoo.com](mailto:SAMPANnews@yahoo.com). Please include the phone number for the public, cost, place, and the organization. For "Congratulations," please include a brief description of the award, promotion or accomplishment; the organization giving it; when it

## ARTS &amp; EVENTS CALENDAR

## FILM

Museum of Fine Arts, Boston  
Thu., June 23, 6 p.m. and Sat., June 25, 11 a.m.  
Buddhist Cinema: "Travellers and Magicians" by Khyentse Norbu (Australia/Bhutan, 2004)  
A young man who lives in an isolated village dreams of going to America. The chance arrives - in the company of a motley crew of hitchhikers.  
ticket office: (617) 369-3306  
[www.mfa.org/film](http://www.mfa.org/film)  
\$6 - \$9

## DANCE

Dance Revelasian Expo  
Sat., June 18, 7:30 p.m.  
[ticket@DanceRevelasian.com](mailto:ticket@DanceRevelasian.com)  
(508) 839-3578  
\$15/ticket  
at: Regis College, Weston, Mass.

## THEATER

New WORLD Theater  
"The Triangle Project: Journey of the Dandelion"  
Fri., June 17, 8 p.m.; Sat., June 18, 8 p.m.  
[www.newworldtheater.org](http://www.newworldtheater.org)  
(413) 545-1972 / 1-800-999-UMAS  
\$12 general public  
\$8 low-income patrons; seniors  
\$5 students with valid ID  
at: Amherst College Holden Theater Complex  
Featuring: personal stories, traditional Japanese folk and modern original music, taiko drumming

Diversity Laboratory Theater  
"The Pearly Gate Motel"

Fri., June 24, 8 p.m.; Sat., June 25, 8 p.m.;  
Sun., June 26, 2 p.m. and 8 p.m.  
(617) 547-6789 ext. 1  
[www.ccae.org](http://www.ccae.org)  
\$10 limited seating  
at: Blacksmith House, Cambridge Center for Adult Education

## EXHIBITIONS

Boston Center for the Arts  
Berkeley Street  
Community Garden  
"Sifting the Inner Belt" -- a social performance and research art project  
June 17 - July 31  
[www.bcaonline.org](http://www.bcaonline.org)

Peabody Essex Museum, Salem  
To Aug. 13: "Carved By Nature: Untamed Traditions in Chinese Decorative Art"  
To Sept. 5: "The Art of Shopping in China"  
[www.pem.org/exhibitions](http://www.pem.org/exhibitions)  
(978) 745-9500  
\$13; Kids FREE.

Arthur M. Sackler Museum, Cambridge  
"Forging the New: East Asian Painting in the Twentieth Century"  
To Oct. 16  
[www.artmuseums.harvard.edu/exhibitions](http://www.artmuseums.harvard.edu/exhibitions)  
(617) 495-9400  
\$7.50, FREE for kids and FREE for everyone Sat. mornings until noon  
Featuring: more than 75 paintings, ceramics, and textiles from China, Korea, and Japan

Brickbottom Gallery, Somerville  
"Collateral Damage: When

the Battle's Lost and Won"  
May 26 - June 26  
[www.brickbottomartists.com](http://www.brickbottomartists.com)  
(617) 776-3410  
Curator and artist: Joanna L. Kao

World Batik Conference-Boston 2005  
"The Rozome Masters of Japan Exhibition"  
June 10 - Sept. 21  
[www.massart.edu/batik](http://www.massart.edu/batik)  
(617) 879-7547  
Featuring: the work of 15 of Japan's most preeminent artists in wax-resist or batik, a technique known in Japan as rozome  
at: Massachusetts College of Art

Cambridge Multicultural Arts Center  
"Out of Indonesia: Brahma Tirta Sari Studio Batik"  
June 9 - 29  
[www.cmacusa.org](http://www.cmacusa.org)  
(617) 577-1400

The Brush Gallery  
Lowell, Mass.  
"Floating Worlds: The Batik Art of Hyang Sook Park"  
To June 26  
[www.TheBrush.org](http://www.TheBrush.org)

Keiko Gallery, Boston  
Fine Japanese Handcraft "Contemporary Rozome Artists from Kyoto"  
June 9 - 30  
[www.KeikoGallery.com/rozome\\_exh.html](http://www.KeikoGallery.com/rozome_exh.html)  
Featuring: Five of Japan's masters of rozome, a wax-resist technique for surface design. Includes the work of Miura Kageo.

## WALKS

China Gate, Chinatown, 90-minute Walk  
Sat., June 26, 2 p.m.  
[www.bostonbyfoot.com](http://www.bostonbyfoot.com)  
(617) 367-2345  
\$12

## DISCUSSIONS and PUBLIC HEARINGS

City-Wide two-hour Dialogues on Boston's Ethnic & Racial Diversity  
June 30, July 7, 14, 21  
[BostonDialogues.com](http://BostonDialogues.com)  
(617) 442-4519 call for times  
Free but registration required

## INFORMATION SESSIONS

Automotive Technician Training Program  
Information, applications, and pre-program testing offered for this one-year training that starts Aug. 1:  
Thu., July 7, 2 p.m. at: Asian American Civic Assn., Boston, (617) 426-9492 ext. 223  
Thu., July 7, 5 p.m. at: Urban League of Eastern Mass., Roxbury, (617) 442-4519 ext. 229  
Thu., July 7, 5 p.m. at: La Alianza Hispana, Roxbury (617) 427-7175 ext. 263.

Contact organizers directly to confirm dates, times, prices and locations. The Sampan is not responsible for any omissions, errors or schedule changes.

TOWN OF BROOKLINE  
Planner

Brookline Planning & Community Development is seeking a planner to assist boards, committees and commissions, and to perform planning studies. Bachelor's plus 2 years' exp. in land use planning, community development, subdivision rules and regs, or urban planning; MA Driver's License. \$978/week plus generous benefits.

Resume and cover letter by July 1, 2005 to:  
Town of Brookline, Human Resources  
3rd Floor, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445  
AA/ADA/EOE

[www.townofbrooklinemass.com](http://www.townofbrooklinemass.com)



FILM REVIEW

"Saving Face" Explores Taboos That Might Not Be Taboos

By Liang Qu

"That was unrealistic," was the comment that I heard whispered as I left the theater after viewing "Saving Face," writer-director Alice Wu's award-winning feature about mothers and daughters coming together in the face of social taboos. I turned around, and saw that the statement came from a group of middle-aged Caucasians. Whatever anger I had garnered from hearing the utter had dissipated, and I chuckled slightly to myself. You know, Chinese people are capable of homosexuality and children out of wedlock, too.

"Saving Face," a tart comedy about the clashing lifestyles of a young Chinese-American surgical prodigy and her culture-abiding mother, is actually a semi-autobiographical essay of Wu's coming out as a gay Asian American. It is a story about living up to cultural expectations -- stresses of filial piety and family honor faced by Asians -- and insisting to live up to one's own dreams and happiness. Where along the road of life can these two meet? Or is one subjected to sacrifice one culture to attain standards of the other?

Wil, the surgical prodigy, played by Michelle Krusiec, is

the archetypical good daughter of every Chinese parent's dreams. She's beautiful, successful, loyal, and would never do anything that would bring shame to her family -- except for the fact that she is gay. At the request of her mother, played by veteran Chinese actress, Joan Chen, Wil goes to weekly Chinese singles mixers in hopes of catching a husband. But it is precisely at one of these functions that she meets Vivian, played by Lynn Chen, a promising prima ballerina. The two start seeing each other, but Wil's surreptitious manners toward their relationship wear on Vivian as time progresses.

Wil's mother, in the meantime, announces that she has become pregnant out of wedlock, but refuses to reveal the identity of the child's father. Outraged by the shame of the situation, her father disowns her until she decides to come to her senses, thus forcing her to move in with Wil.

The mother soon takes over Wil's life, redecorating Wil's apartment, and attempting to redecorate Wil's life, in struggling to survive under the humiliation of her predicament and the poisonous tongues of her so-called "friends." All the while, Wil is



trying to come to terms with her growing affections for Vivian, and learning to become more than the all-sacrificing honorable daughter.

Though the issues of homosexuality and children out of wedlock have not completely lost their negative connotations, they have become more or less accepted in recent years. Still, these are somewhat unheard of, or at least under-the-rug-swept in many Asian communities.

"Saving Face" offers the subject in conjunction with the notoriously tight-lipped and straight-laced Asian culture not so much for stimulation but as food for thought. No one is immune to "shameful"

dealings, but perhaps by talking about them, Asian communities, and all communities, start to realize that these events are not shameful at all, but differences that should be embraced and celebrated.

"Saving Face," first and foremost, is also the story of mothers and daughters overcoming the gaps of cultural and generational differences, learning to meet each other at the middle of the bridge of understanding. Perhaps those viewers who dismissed the film as "unrealistic" missed that point.

For info on movie, see: <http://www.sonyclassics.com/savingface/>

RANDOM RESTAURANT REVIEW

Set Sail to Friendly Bluefin

By Dennis The

Bluefin Japanese Restaurant and Bar is Porter Square's busiest restaurant. Located near the Japanese market place at the square, Bluefin's tables quickly fill up with students, Cambridge-types and gym nuts.

The student-friendly restaurant offers everything from set lunches to set dinners, nigiri rolls, inside-out rolls, special sushi roles and chef specialties. The nigiri is atypical of other sushi restaurants and includes tuna, salmon, squid, octopus, yellowtail, eel, sea urchin and mackerel, all ranging from \$1.20 - \$1.80. You can throw

together your own creative assortment of sushi as well (\$16 for 18 pieces, \$21 for 25 pieces, and \$26 for 32 pieces). The rolls at Bluefin range from spicy California rolls, spicy salmon rolls, spicy salmon skin rolls, Philadelphia rolls to soft-shell crab rolls and shrimp tempura rolls (prices range from \$3.80 - \$6.50). It's worth mentioning that Bluefin will usually sport seasonal specialties that can be found written on little boards that hang on the walls.

Some of the more memorable selections I've tried include the delicate white tuna and the smooth-tasting Toro Tartar, or tuna tartar. The pricing for these specials typically

vary but are worth giving a shot.

Ok, here's my typical meal for two at Bluefin: I usually start off with a fried oyster and seaweed salad appetizer. The fried oysters come with wedges of lemon, a light sprinkling of teriyaki sauce and a dipping sauce of Japanese mayonaise. It is served to you straight out of the frying pan and do exercise caution. You can definitely burn your tongue! For the main course I decide on a fried mackerel dinner set, a couple orders of maki rolls and some nigiri a la carte. I usually prefer a spicy salmon roll or my favorite, spicy yellow tail roll (if it is available).

The fried mackerel set dinner includes salad, tofu, pickles, rice, and miso soup. The set dinner is an excellent value-for-money deal and is ideal for those of us that are budget-minded.

After a meal like this (or some kind of variation), I hardly leave Bluefin hungry. The service is quick and warm, and Bluefin does a great job of serving both eastern and western palates, which would explain the balanced mix of clientele.

Bluefin is at 1815 Mass Ave, Cambridge. Call for hours (617) 497-8022.

Culture Connector™

... your guide to cultural advice and lifestyle

Q. I'm a landlord who rents to many Asians. They're mostly excellent tenants, but one thing bothers me. They leave their shoes out in the hallway. It's more an eyesore than anything else. Still, I'd prefer they leave their shoes somewhere

else (or leave out fewer shoes). Any suggestions?

A. A dozen pairs of shoes sound excessive, but your "more an eyesore..." comment is significant, too.

Since your tenants are excellent (which is a godsend, as you landlords know), and if neighbors aren't complaining, why not let the matter go? Isn't it a relief to know that the remnants of street filth, spit, animal "souvenirs," and other grime aren't making

their way to your carpets or floors?

If you can't let the matter go, and the shoes are causing clutter by their sheer numbers and haphazard arrangement, talk to your tenants. Tell them their shoes are creating an eyesore. Ask them to arrange their shoes neatly in the hallway, and to leave out fewer shoes.

Have a question for the Culture Connector? Send it to her at [CultureConnector@yahoo.com](mailto:CultureConnector@yahoo.com).

Poetry

Homage to the Gaiety

By Lucienne Bartfield

The People's Theatre,  
Breaking down color,  
Back and forth  
Artistry in variety minstrels.

Clarence Blackall built it,  
And in his structure he breathed music,  
so sound could echo beyond  
The nightly performance.

He built the theater around his perception  
Of lives of those who could not  
Attend his other, grander theaters.

The proscenium and recessed boxes  
Delicately spaced between the vaulted ceiling  
Created a unique pose  
Between Boston's history  
And its people.

People not meant to look at ornate objects,  
But bump on staircases.

The range of performers:  
Fanny Bryce, her handsome beauty  
Made the pedestrian sophisticated,  
Playing the coquette.

Bozo Snyder, a tramp - a man of the silent era,  
Dave "Snuffy the Cab Man" Marion,  
His ugly double chin alone made humor.  
And his clothes, so wrinkled.

Florence Mills,  
A central sweetness that burst  
Through mirrors and smoking cigars.

Buck , creating rhythm and tap, hunched, in pain,  
And Bubbles, elegant as Ellington.

All lit by Thomas Edison's unwieldy  
But pendulant light filaments,  
Illuminated for the world to see.

Shiny top hats, walking sticks,  
pinned hair, furred smiles.

But in that time,  
All second-class citizens.  
Flopping in a hotel  
Across the street welcomed by  
A bust of Shakespeare.

It was easy to neglect the Gaiety.  
It's not a kingly house that's guarded.

In the end there was  
Nothing more to be done.  
Deteriorating interiors  
And accumulating materialism did it in.

A valiant effort,  
But it was lost.  
Politics trumped its saviors,  
In a sideshow that badly backfired.

The last remaining head,  
a Gaiety girl, still simple and stenciled,  
Is a classic beauty - not too available,  
not to be trampled upon.  
A serene highness.

The Gaiety was an indisputable buffet,  
Now it won't be there in form, nor surfeit,  
Only in an archival tomb



\*\*\*\*\*

Lucienne Bartfield is a Boston-area poet. She submitted this poem for publication in the Sampan. Other poets can submit their works by e-mailing [Englisheditor@aaca-boston.org](mailto:Englisheditor@aaca-boston.org)

ah-Lin!

by Lillian Chan

The last movie I saw at the theater was "The Incredibles." Yeah, it's been awhile.

So I was astounded to see \$10.25 ring up at the cash register the other weekend when I went to the theater.

Maybe there's a reason why I haven't gone to the movies in a long time. I mean, for \$10.25 I can buy a DVD or a couple of bootleg copies.

copyright © 2005 Lillian Chan. All rights reserved. www.ahlinchan.com

4-18-05



## 先鋒電子廠離職員工 抗議未得到合理遣散補償

華人前進會執行主任駱理德、陳玉珍等人，六月八日上午率「先鋒電子廠」(Advanced Electronics, Inc., AEI.) 約五十名近年遭解雇的員工前往該廠前集會遊行，除高舉標語抗議電子廠不合理對待，並高呼「爭取勞工正義」，要求電子廠賠償合理的遣散費，並停止工作環境中的年齡及性別歧視。該廠股東會董事蔣宗壬最後出面說明，離職員工所言被歧視的問題，廠方會詳細調查以予解釋，所要求的遣散待遇必須經過公司審核才能決定是否實施。但公司目前已開緊急會議，會盡快給大家一個合理的回應。

成立於 1976 年的先鋒電子廠，原位於華埠，後擴大遷至南波士頓海運工業園區 (Marine

Industrial Park)。電子廠生產部門多聘中國大陸移民為勞工。但自 2002 年開始，電子廠開始每年解雇 15 位至 20 位勞工。許多勞工在這個電子廠工作十五至二十多年，拿到的遣散費只有四天的工資。先鋒電子廠被電子商業雜誌評為過去五年「全美百大的製造業」。

於 2002 年 8 月 1 日遭解雇的鐘姓女士及張姓女士均已在廠內服務 15 年以上，她們表示無法接受公司在下班前 15 分鐘通知解雇，並僅發給四天的遣散費。在該廠工作 17 年的黃仲興，則不滿公司於黃 65 歲生日當天迫其退休，並且未發遣散費，只被贈與一支手錶。

陳玉珍表示，「這些被遣散的員工很多在剛移民至美國時，正值他們二十

多歲就到此電子廠工作。如今工作了約二十年，他們已屆四、五十歲，因不諳英語而無法找到其他工作。他們希望電子廠能給予他們合理的遣散福利，好讓他們有機會學習其他的謀生技能。」

## 國內安全部公民及移民服務局發行多種語言新移民者的指南

我最近看到一則國內安全部公民及移民服務局(USCIS)的宣布，是關於發行給新移民者的指南，此指南具有多種語言的版本，包括多種亞洲語言。這個「歡迎來到美國—新移民者的指南」最近已經有英文版，西班牙語，中文(繁體)和越南文版，預計也將會發行塔加拉族語，韓語，俄語，阿拉伯語，法語，葡萄牙語和海地克里奧爾語的版本。

此指南的主旨為提供新移民者一些基本資訊，對於剛獲得綠卡或是已經具有綠卡正要申請美國公民的移民者來說，將會是一個很有幫助性的初步資源。這個指南提供了一些主題的基本討論，包括了

華人前進會也表示，這些離職員工對公司管理人員對生產線的華裔勞工性別歧視、被怒罵不雅字句如『老雞』表達不滿。

該廠股東會董事蔣宗壬出面說明與公司高層協調情形，表示日前並已召開緊急會議，廠內高層同

移民法，以及其他關於在美國安家立業的有用訊息，也提供了在美生活的資訊。

在移民的項目中，主要討論了以下訊息：維持永久居民身分，在特殊的情況下轉換身份 (主要針對與美國公民結婚兩年之內獲得綠卡之人) 以及成為美國公民。除此之外，此指南也提供了許多非移民法主題的資訊，像是找尋居住的地方，取得社安號碼，付稅資訊，照顧身體健康，學習英語和了解美國政府組織結構。

這個關於新指南的宣布，其特別處主要是在於除了英語以外的多種語言的出版。無疑地，新指南也將會提供許多重要的官方訊息於傳播媒介上，這將

意，先鋒電子廠自 2002 年開始被解雇的工人，按年資計算，每年給予一個星期的遣散費。

對於近年電子廠不斷譴散勞工，蔣表示，「廠方視員工的能力及技術是否符合今日廠方的需要來遣散這些人。」他並強調，有關員工權益目前都在盡力

更有助益於移民者，當然這指南是免費的。

英文版，西班牙語版，中文版以及越南文版的指南已經可以於 USCIS 的網站上免費查詢 (<http://uscis.gov/graphics/citizenship>)。其他語言的版本預計近期將可以發行。

國安部指出若是有個別或組織團體想要獲得英文版和西班牙語版的印刷本，可以打電話 1-866-512-1800，向美國印刷局 (U.S. Government Printing Office) 購買。一本 \$9.50，團購另有優惠。然而，中文及越南語版本現今只有網路和電子版本，可上網免費從 USCIS 網站下載。

最後，當我在提及這個新的資源時，讀者可能也會對於另一件事感興趣，就是在之前提到的

爭取中，請民眾靜待結果。蔣宗壬表示，希望抗議民眾能冷靜坐下與他會談，並且多給他一點時間，讓他能逐步查清關於年齡及性別歧視，以及遣散費支出項目等事實真相，再依據法定程序，做進一步的處理。

USCIS 網站上，也可能提供了最近出版的公民教學閃卡，這個可以幫助移民者準備公民入籍考試。但是，這些是英文版本。讀者們也應該要知道 USCIS 網站是一個可以獲得很多移民資訊的網站，也提供很多移民需要的免費表格。

註：本文的主旨在提供一般訊息，不在作任何法律上的建言或構成律師與客戶的關係。若讀者有類似或本身特殊的情況應自行諮詢合法的移民律師。(翻譯：何嘉鈺。本文作者為薛禮仁律師。薛律師為哈佛大學法學院畢業，有十多年法律經驗。聯絡電話為 617-542-3333)



# 她的目標- 正創造不同的世界



Simmons students are determined to make a difference in their families, communities, and the world. We help them succeed. At Simmons, we honor an educational contract that places students first – enabling them to achieve successful careers, meaningful lives, and tangible returns on their educational investment.

Simmons provides a strong liberal arts education for undergraduate women, integrated with professional preparation and a global perspective. We also offer renowned graduate programs.

For more than 100 years, Simmons graduates have been pioneers in their professions and communities, and recognized for their extraordinary achievements. They succeed in a wide variety of vocations, such as health care, communications, business education, and more.

We make paths for them.

simmonscollege.edu  
Simmons College • Boston, MA 02115 • 617.521.2000

## SIMMONS

Learning with Purpose.



# IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR



44 School Street  
5th Floor, Suite 500  
Boston, MA 02108  
617-723-6200

- ◆ Permanent Resident Status/Green Card
- ◆ Family-based Visa Petitions
- ◆ Temporary Work Visas/H1B
- ◆ Labor Certifications
- ◆ National Interest Walvers
- ◆ Outstanding Researchers
- ◆ Investors
- ◆ Naturalization & Citizenship

- ◆ 永久居留綠卡
- ◆ 親屬移民
- ◆ 工作許可
- ◆ 勞工紙
- ◆ 國家豁免名額
- ◆ 特殊研究人才
- ◆ 投資移民
- ◆ 入籍

36 Years Experience

特惠舢舨讀者。第一次面談免費

## DYNAMIC CAPITAL MORTGAGE

GET THE MOST FROM YOUR HOME FINANCING

- Most competitive rates & no closing costs, truly no costs
- Hassle-free and fast approvals, any time seven days per week
- Wide variety of programs, including jumbo, investment property, interest-only, no-document verification, and vacation homes
- We get the job done, DCM is a direct lender - Rate you locked into is the rate you close with

Jimmy Fang

Dynamic Capital Mortgage

62 Harvard Street  
Brookline, MA 02445  
617.739.4000 ext 355  
617.792.5940 cell

jfang@dyncap.com  
www.dyncap.com



RIGHT MORTGAGE. RIGHT RATE.  
RIGHT FOR YOU.

## 亞美千禧托兒中心 本園現正招收各級新生 歡迎報名及致電查詢

師資  
由經驗豐富老師主理

課程

使用中英學法, 包括語言, 數學, 常識, 科學, 音樂, 美術及體能等

環境

全園面積有5,000多平方呎, 除課室外, 另設有舞蹈室, 唱遊室, 電腦室, 科學室, 家長室及戶外遊樂場等

餐點

提供營養豐富的一餐兩點

交通

近地鐵橫街站英倫站華人服務中心出口

教學目標

學前班的兒童水平能達到預備班的水準, 會讀會寫26個英文字母, 數目字, 自己名字的簡單字句

Millenium Day  
Care is now  
recruiting  
students of all  
levels! 617-728-3666

-For infants to children up to 6 years old.  
-Offering Chinese/English bilingual lessons, including language, math, science, music, art, etc. administered by experienced teachers.  
-5000 ft<sup>2</sup> space has dancing room, play room, computer room, science lab, parent room and outside playground.  
-Nutritious meal and two snack times

招收對象  
出生至15個月前幼兒  
15個月至2.9歲前學步的幼兒  
2.9歲至6歲前學齡前的兒童  
波士頓天滿街342號  
上午8時至下午6時  
617-728-3666

## RE/MAX First Realty

369 Boylston St.  
Newton, MA 02459

頂安地產

地產投資專家, 幫助您免稅創造財富, 累積財富

1031 Tax Exchange Commercial Property Experts

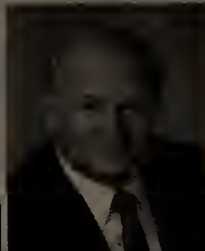
專營地區 BUSINESS TERRITORY:  
Newton, Watertown, Brighton,  
Allston, Brookline, Cambridge,  
Belmont, Arlington, Lexington,  
Wellesley

FREE  
Recorded  
Info - 24  
Hours a  
Day! Call  
Toll-Free  
1-800-  
441-9252  
& enter  
Property ID

許淑馨  
Susie Hsu  
617.332.3420

Kevin  
Walsh  
617.694.7569

何麗潔  
Irene Ho  
781.888.3322



Medford, condo  
4bed/2 bath, 2  
parking, 2180 sq.  
newly renovated,  
\$399,900  
ID #6007



Malden, west  
end, large  
single, 5 br/2ba,  
4 parking, many  
updates,  
\$385,000  
ID:6687



Burlington, single  
ily, 9 room,  
2 bath, 2 ca garage,  
22,216 sq.ft. lot,  
\$599,900  
781-888-3322



Burlington, single  
ily, 9 room,  
2 bath, 2 ca garage,  
22,216 sq.ft. lot,  
\$599,900  
781-888-3322

## 薛禮仁律師樓

LAW OFFICE OF NELSON SUIT

77 FRANKLIN STREET, 3RD FLR, BOSTON, MA 02110

電話: (617) 542-3333 (英語/English) 或 (617) 542-3323 (粵語)

薛禮仁律師:  
Nelson Suit, Esq.

哈佛大學法律學院畢業 - 1993 年

耶魯大學學士 - 1990 年

Harvard Law School, JD 1993

Yale University, BA 1990

十多年法律經驗

Over ten years of experience

麻省, 紐約註冊律師

Admitted in MA and NY



各種法律事務 (Legal Services):

• 移民法律 (Immigration law)

• 商務法律 (business law)

• 個人及公司稅務 (tax law)

• 房產交易, 遺囑及其他事務  
(real estate, wills & other services)

地址: 波士頓城, Franklin 街, 七十七號, 三樓 (近 Downtown Crossing 地鐵站)  
網上地址: www.suitlaw.com

## 1st WORLD REALTY

1st Time Buyers - Investors - Developers

ZUNG NGUYEN

617-543-7400 Dorchester MA

zung@1stworldre.com

Corgeous two level 4200sqft custom built home. Beautiful drift stones and stucco exterior which earn's inside floor to ceiling tile place and dining room columns. Yellow birch hardwood and marble floorings. 1,100 sqft mass. Priced below appraised value.

\$929,000

www.1stworldre.com

## Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®

ANDREW REALTY

361 Main Street, Malden MA 02148

Offices also in Medford, Winchester, Reading Stoneham, Everett & Woburn

(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz

"I will sell your house of ERA will buy it."

"我會幫您賣出您的物業, 如不然, ERA會買下您的物業。"

何敦德

Malden-年輕大單家庭, 光猛9間格4睡房2浴室, 1車位車庫, 完成上庫 \$470,000

Malden-可負擔單家庭, 近摩頓中心, 6房, 3睡房, 1.5浴室, 很搶手-趕快買! \$260,000

Somerville-位於Somerville 最平三家庭, 14房, 8睡房, 3浴室, 近地鐵Sullivan地鐵站, \$549,900

Malden-超大單家庭, 好區近學校, 近巴士線到Malden Center, 8間格5睡房

1.5浴, 2車位車庫, \$479,900

Malden-大3家庭, 5/5/4間格, 6睡房3浴, 1車房3停車位, 近公路及巴士線, \$459,900

Malden-全新裝修大兩家庭, 11房, 5睡房, 2.5浴室, 2車房, 數分鐘到摩頓中心地鐵站, \$534,900

## COLDWELL BANKER

RESIDENTIAL BROKERAGE

858 Walnut Street

Newton, MA.02459

617-965-7171 ext. 31

617-869-2975 (cell)



Jenny Chen  
REALTOR®

## FREE Classified

ads for individuals!

Send us your clas-

sified ad to:

ampanads@aarc-

boston.org or call:

617-426-9492 x206.

Ads subject to

review.

## EMPLOYMENT

美國導演 Martin

Scorsese 正籌拍電影

"The Departed". 需

要四十五名亞裔臨時演

員。若你為亞裔, 年

滿二十五歲, 美國合

法居留者, 有基本的

英語閱讀書寫能力,

且能在六月三十日至

七月一日下午一點至

清晨工作, 歡迎加入

此部電影臨時演員

行列。工資為每天

\$90 並提供膳食。請

於六月二十二日下午

六點至五點, 帶著

你的身份證件到喜萊

登飯店 562 房

(Sheraton Hotel, 39

Dalton Street, Room

562)報名。

Live-in helper/child-

care. I have two boys a

2 and 4, they will go to

daycare on alternate

days. I will provide a car

so must have valid

license and good driving

skills. Must speak

English, be organized,

tidy, and love to have fun

with kids. Call 781-373-

2700 for more details.

## EXPERIENCED SEAMSTRESS WANTED

Basic English skills preferred. Postions available immediately. We are located at 355 Waverly Oaks Road, Waltham, MA. Please call 781-899-6470 and ask for our Alterations Dept. Competitive Hourly Rate and Benefits. EOE.

誠聘經驗裁縫

基本英語優先。即可

上工。我們位於 355

Waverly Oaks Road,

Waltham, MA. 請電

781-899-6470 找修改

部、時薪優, 有福利、

平等就業機會。

誠聘經驗裁縫

基本英語優先。即可

上工。我們位於 355

Waverly Oaks Road,

Waltham, MA. 請電

781-899-6470 找修改

部、時薪優, 有福利、

平等就業機會。

誠徵住屋清潔兼煮飯

幫手 週工作二十小

時, 工作時間彈性,

時薪九美元

有興趣應徵者, 請於

晚上致電 617-851-

3367

Nanny/AuPair

Wanted Seeking

Chinese speaking live-in

nanny/au pair for 5

month old infant daughter

in Hyde Park.

Please call 617-504-

1439.

HOUSECLEANER &

COOK WANTED

20 HRS/week. Flexible

\$9/hr. Call evenings

617-851-3367.

誠徵住屋清潔兼煮飯

幫手 週工作二十小

時, 工作時間彈性,

時薪九美元

有興趣應徵者, 請於

晚上致電 617-851-

3367

Nanny/AuPair

Wanted Seeking

Chinese speaking live-in

nanny/au pair for 5

month old infant daughter

in Hyde Park.

Please call 617-504-

1439.

誠聘住家保姆。說國

語, 看護六個月大男

嬰和少量家務, 提供

舒適獨立的住房, 年

薪\$18-25K. 聯系地

址: Prof. Ivo Welch,

64 Waterman St.,

Providence, RI

02912.

Milton 家庭誠請有愛

心有經驗保姆照顧

一名初生嬰兒, 兼簡

單家務, 有長期聘

用可能性。通動住

宿均可, 不吸煙。

2005年6月起, 有

意請電 617-298-

8988 留言必覆。

Bilingual Tutors/

Translators

Amherst-Pelham Public

and Regional Schools is

in need of bilingual

tutors for students

speaking Amharic, Cape

Verde, Farsi, Pushto,

Khmer, Spanish, and

Vietnamese. Contact:

English Language

Learning Center at

(413) 362-1857.

We are an AA/EOE

employer. Candidates

from underrepresented

groups are strongly

encouraged to apply.

NANNY WANTED

Seeking responsible, lov-

ing, experienced nanny/

house manager to care

for toddler & infant.

Must be fluent in

English & Mandarin

Chinese. Duties include

care of children, picking

up from school, light

house keeping, running

errands, grocery shop-

ping, & meal prep.





2005 年 5 月

親愛的朋友：

J.S. Waterman & Sons - Waring (柯德文殯儀館) 家族和服務家族榮幸地宣佈，J.S. Waterman & Sons 殯儀館將遷址到更大、更現代的波士頓 Harborside 中心。

我們的新址位於 Commercial Street 560 號，由 TD Banknorth Garden (原 Fleet Center) 穿過 Greenway，或由 USS Constitution 穿過波士頓港即可到達，這也是一個多宗教、具有殘障人士通道的設施。新服務中心的設計特別要求滿足所有信仰和傳統需求，包括中國和基督教儀式。透過新的交通系統，您可以更便利地從所有周邊地區駕車，或乘地鐵（綠線）輕鬆抵達已完成擴建及修繕的波士頓 Harborside 中心。

創立 173 年以來，我們始終致力於為波士頓的家庭提供服務。從 1921 年起，我們一直使用 Kenmore 廣場的原址。時至今日，我們漸漸意識到原有的 J.S. Waterman & Sons 設施無法服務並滿足我們家族目前和未來的需要。空間和交通擁擠逐漸成為限制我們發展的嚴重問題。此次遷址後，我們將突破這些局限，繼續為波士頓的居民提供服務（新址將提供舒適的禮拜堂、服務人員和專用停車位）。

我們對我們無微不至的全方位支援服務傳統倍感自豪。正是這樣的優秀傳統，使 Waterman 和 Waring 家族和服務家族在殯儀服務產業中倍受推崇。我們保證，您將在波士頓 Harborside 中心得到符合您期望的貼心服務，新址將繼續提供目前 J.S. Waterman & Sons 提供的出色的服務安排。在波士頓 Harborside 中心，即使時間流逝，風俗變遷，我們為保持最高規格的服務所做出的努力將始終不變。

做為 Dignity Memorial® 的提供者，波士頓 Harborside 中心將為您提供全套 Dignity Memorial 計劃的權益，包括 24 小時喪事諮詢、治喪計劃（提供有關處理個人和商務事宜的詳細指導、家屬旅行保險和機票折扣）和百分之百的服務保證。

如有任何問題，請立即致電與我們聯繫，電話：617.536.4110。只要您有需要，我們將隨時為您提供協助，以特別的敬意緬懷您的摯愛之人。

此致

Kenneth F. Bennett 白堅禮  
Tak Chiu Joseph Yeung 楊德超



華人製殮師  
楊德超先生  
Tak Chiu Joseph Yeung



白堅禮先生  
柯德文獎學金創辦人  
Kenneth F. Bennett





## 柯德文殯儀館

J. S. WATERMAN & SONS-WARING

# 遷址啟事

一間適合華人、基督教、天主教等各宗教儀式  
全現代化設備的殯儀館

我們位於560 Commercial Street上，全新裝潢、擴建，並增設殘障服務設備的殯儀館，將延續我們173年的傳統，繼續為大波士頓區的居民提供服務。

我們誠摯的邀請您  
蒞臨我們交通便利  
位於波士頓港邊之家的  
(Boston Harborside Home)  
柯德文殯儀館

J. S. Waterman & Sons-Waring  
560 Commercial Street  
Boston, MA 02109.  
在中國城備有專車接送

- 從TD Banknorth Garden(原Fleet Center)越過Greenway，對面即是本殯儀館，交通便捷，搭乘綠線地鐵可達
- 停車場即在隔鄰



華人製殮師  
楊德超先生  
Tak Chiu Joseph Yeung



1.800.344.7526  
617.536.4110

A Service Family Affiliate of AFFS & Service Corp. Int'l.  
492 Rock St., Fall River, MA 02720 508-676-2454



白堅禮先生  
柯德文獎學金創辦人  
Kenneth F. Bennett



東北大學亞美中心與麻州亞裔律師協會聯合舉辦的「政治領域的亞裔」討論會六月七日晚假東北大學學生中心舉行，麻州大學波士頓校區亞美研究中心主任日裔渡邊 (Paul Watanabe)、去年競選麻州參議員的華裔談繼欣、牛頓市華裔市議員馬慧美 (Amy Mah Sangiolo)、波士頓市議員韓裔參選人尹常賢 (Sam Yoon) 以及 Norfolk 鎮理事會主席印度裔 Ramesh Advani 在會上共同討論美國亞太裔投入政治所面臨的問題。

在渡邊主持下，四位主講者分別從進入政界的動力、個人的政治理念、亞裔參政者面臨的挑戰，及選制度等方面發表看法。

去年談繼欣以首位華裔人士競選麻州參議員，引起華裔媒體及社區的關注。雖沒有順利當選州參議員，談表示，「對去年的競選，能引起亞裔對政治的注意力感到欣慰。」

當初為什麼會想要出來競選州參議員，談表示，「當初對麻州亞裔人口數的遽升，在州議會卻沒有代表亞裔族群的參議員感到不解。然而不知要推派誰來改變這個狀態，我就決定自己出來競選了」。談將再接再厲，雖然今年沒有州參議員的選舉活動，她將競選牛頓市第三選區的市議員。

目前擔任華埠亞美發展協會平價住宅提升部主任的尹常賢表示，「服務和爭取代表權是我參選的兩大動機。我出生於韓裔移民家庭，曾任公立學校老師、服務耆老團體及目前致力於幫助亞裔居民爭取平價住宅的背景養成對公共事務的興趣。我立志要為買不起房屋的無『殼』族、因教育體制不健全而無法享有公平教育者代言及爭取權益。」

目前為牛頓市議員的馬慧美表示，「我當初會參與選舉，實在是因緣際會，我參加一個反對在我居住社區即將進行的一項發展計劃的大型聚會，當我們的社區代表在會中無法表達我們居民的想法時，我就當下立志要改變這個制度。後來我得到家人

# 東北大學座談會:麻州政治領域的亞裔為服務社區而參政 政見比族裔背景更重要

朋友的支持出來競選牛頓市議員，我及支持者便挨家挨戶向居民表達我的參選資格，併希望奉獻自己去作他們代表的心聲。我感到幸運能當選牛頓市議員，並連續當選。」

Ramesh Advani 表示，「當初我也是為反對一個沒有經濟利益的建築計劃在我所居住的地區興建。我連續參與相關的公聽會及辯論會。後來我知道要有力地提出與當地居民共有的心聲是參選 Norfolk 鎮理事。我感到很幸運地當選。我目前繼續從政的動機是為回饋社區。」

渡邊問，「你們是否認為亞裔比其他的少數族裔更重視教育、家庭及努力工作？」

在場者對這個觀點皆不表認同。他們均表示，個人自由、機會均等、要獲得選民的支持，首先要結合選民的共同利益，通過對話與選民進行直接交流，建立信任和信心是重要方式。

談繼欣說，在她去年參選中，要克服的是性別和黨派在選民中帶來的挑戰。尹常賢表示，在參加波士頓市議員選舉中因為是亞裔，反而得到了更多的鼓勵和支持。馬慧美稱，在競選中從來都不忘向公眾

度的參政權如競選學區督學。」

馬慧美贊成非移民的永久居留者可以擁有選舉權，「作為建立在移民基礎上的美國，每個納稅居民都應該享有選舉權利」。馬慧美繼續，「牛頓市政委員會正在討論通過永久居民可以擁有選舉權的議案，一旦通過將提交州議會。」

Advani 表示，「美國是一個憲政體制的國家，這也是美國公民值得驕傲之處。國家的政治應只限於本國公民參與。」

他們還在會後表達了相互的支持。正參加牛頓市議員競選的談繼欣表示，馬慧美是非常優秀的政治人士，此次二人競選牛頓市議員因選區不同，因此並不形成競爭，她希望馬慧美未來能競選麻州眾議員。談繼欣表示，如果馬慧美參選，她將不會成為對手，因為政界華裔太少，現在還不是互相競爭的時候。

麻州前州長 Michael Dukakis 也應邀出席討論會，他表示「少數族裔應該通過這樣的論壇鼓勵更多年輕人參與為公眾服務的活動，在社會中凝聚更多力量」。

本次會議是亞美中心成立以來舉辦的第一次大型研討會，中心主任沈武安表示，今後將舉辦更多活動，服務亞裔學生。



圖左起:談繼欣、尹常賢、馬慧美 及 Ramesh Advani 於東北大學亞美中心座談會上



**Free Health Care Services**  
**免費醫療服務!**

*The Sharewood Project, a free health care organization, is open to everyone regardless of financial need.*

**Our services include:**

- Urgent care medicine – diagnosis, treatment, and referrals
- Dental screenings and referrals to Tufts Dental Clinic
- Anonymous HIV and STD testing and counseling
- Nutrition consults
- Flu shots, hepatitis B vaccination, testing, and counseling
- Blood sugar, pressure, and cholesterol screenings

**No health insurance or Green Card needed**  
**We have Mandarin and Cantonese translators**

**我們提供的服務包括:**

- 身體與牙齒檢查,專科轉診
- 無名愛滋病和其他性病的驗血及諮詢
- 營養顧問
- 流行性感官和乙型肝炎預防針
- 血糖,血壓與膽固醇測量

無須醫療保險或綠卡  
現場提供普通話和粵語翻譯

**For more information, please call (查詢電話):**  
**781-324-8991**



平等權利和權力制衡是民主社會政治服務的基本要求。美國各族裔居民都分享相同的政治價值和社會價值，對教育、社會福利、醫療等公共利益具有相同的權利和期望。

Advani 表示，「我不認為特定族群會對某個議題特別重視。我認為環境會塑造一個人的價值觀。你要是居住在某個環境越久，你就会被塑造有某個價值觀。」

對於亞裔如何獲得選民支持的問題，他們均表示，亞裔的身分對競選的影響非常微小。他們表示，

表明對自己亞裔身分感到驕傲。


他們也對非公民是否有資格參加投票的一議題表達不同的看法。談繼欣認為，「選舉權是一種賦予公民的特權，讓公民對本國政府表達意見的機會。」雖然不贊同開放非公民人士擁有選舉權，但繼認為，「政府應該加速外籍合法居留人士入籍的過程。讓他們盡快有選舉權。」

尹常賢表示，「我認為非公民的合法居留者也納稅，送小孩至公立學校讀書，他們應該可以有某程

**快樂之輪**

人生快樂的要素是，有事可做，有人可愛，有望可盼。

想要快樂嗎？減少你的慾望而不是增加你的擁有。將陽光帶給別人的生命，自己也會享有陽光。想像一下你失去了現有的的一切，又想像得回一切，你會感到快樂無比。



**IMPORTANT NOTICE - EFFECTIVE JULY 1, 2005**  
**CHINATOWN RESIDENTS**

**YOUR TRASH COLLECTION DAY IS MONDAY, WEDNESDAY & FRIDAY**

**YOUR RECYCLING DAY IS FRIDAY**

On July 1, 2005, the City of Boston Public Works Department will begin its new rubbish and recycling contract. In some areas of the City, the weekday and time of your trash and recycling collection may change. Residents will receive the same level of services. For further information, please check the City's website [www.cityofboston.gov/publicworks](http://www.cityofboston.gov/publicworks) or call the Sanitation Department at 617-635-7573 or the Recycling Office at 617-635-4959.

- \* Trash & recycling bins should be placed out by 7:00 A.M. the day of collection.
- \* There must be sufficient metal or durable plastic barrels for storing of reguse generated in the building.
- \* Disposable 2-ply (or heavier) plastic bags may be used instead of trash barrels for curbside trash collection.
- \* Recycling is good for the environment, but also cost less to remove and discourages people from ripping bags looking for bottles or cans.
- \* Large apartment buildings and condominiums are required to offer recycling services. Ask your landlord or condominium association to contact the City of Boston's Recycling Office at 617-635-4959.

**TOP 10 STATES WITH THE LARGEST ASIAN CONSUMER MARKET**

1. CALIFORNIA
2. NEW YORK
3. NEW JERSEY
4. TEXAS
5. HAWAII
6. ILLINOIS
7. WASHINGTON
8. VIRGINIA
9. FLORIDA
10. MASSACHUSETTS

-Selig Center for Economic Growth



## 預防西尼羅病毒與其它經蚊子傳播的疾病

Maya Brodyfield 作

夏天是大家遊玩的季節：到海灘或在後院烤肉乘涼。然而，在美國過去幾個夏天，大家開始思考如何預防經蚊子傳染的疾病，例如：西尼羅病毒(WNV)和東方馬腦炎病毒(EEEV)。

人類可以藉著蚊子叮咬而感染上西尼羅病毒(WNV)和東方馬腦炎病毒(EEEV)這兩種病毒，而蚊子是因為叮咬帶菌的鳥類而感染上病毒。經蚊子叮咬而感染上西尼羅病毒(WNV)的機會很低。大多數感染上西尼羅病毒的人，沒有病狀或有只有輕微的疾病。可是有小部分的人，可能會發展出較嚴重的疾病，尤其是老人。由東方馬腦炎病毒(EEEV)所引發的嚴重疾病危險性較大。可是，東方馬腦炎病毒(EEEV)在波士頓是很少見。

每年蚊子最活躍的時候是界於七月到九月間，可是如果天氣持續溫暖，危險期最遲可延至十一月。

為防止蚊子叮咬，請遵循下列步驟：

• 使用驅蚊劑，含有避

蚊胺(DEET)的驅蚊劑最有效。但也可以使用由EPA認可的避蚊胺(DEET)代用品也很有效。請閱讀產品標籤上的指示，了解各項需要採取的預防措施，驅蚊劑維持效力的時間和需要塗抹的次數。如果你使用有含避蚊胺(DEET)的產品，給成人使用的濃度不應高於30%，給兒童使用的濃度要是最低的。

• 在蚊子可能出來叮咬的時候，請穿著長袖，長褲和襪子。

• 雖然蚊子可能在任何時候叮咬人，但請盡量不要在日落後到日出前蚊子最活躍的時候外出。

• 請確保門窗的防蚊網沒有破洞，這可以預防蚊子進入屋內。

• 蚊子必須在水中繁殖，在短短一星期內就可成蚊。為預防蚊子繁殖，請遵循下列步驟：

• 翻轉或密蓋不用的花盆，水桶，垃圾筒和手推車。

• 清除任何會阻塞溝渠的樹葉及廢物，以免積水。

• 密蓋不用的游泳池以及翻轉不用的兒童游泳

池，確保游泳池蓋上沒有樹葉及積水。

• 掩蓋或棄置舊輪胎，它們通常是蚊子最喜歡滋生的地方。

如果你在波士頓地區發現死鳥，請打電話給麻州州立檢驗室，電話1-866-MASS-WNV，雖然不是所有的死鳥都會接受檢驗，可是通報死鳥是非常重要的。

• 華美福利會醫療保健專欄 由紐英崙醫療中心亞裔健康教育計劃贊助

## 大陸武術國家代表 陳蕊 欣喜武術獲美國民衆喜愛

在美國提起功夫，人們多會聯想到李小龍，他可是美國人心目中永遠的功夫英雄及偶像。近日，被阿諾武術節邀請來美的陳蕊，拜訪本報。陳蕊展示中國武術的精神及步行，頗有李小龍女接班人的架勢。

今年二十五歲的陳蕊，出生於中國廣東。八歲時的陳蕊，由於活潑好動，被父母送去武術館學習武術，隨後便展現中國武術的天賦。從1988年至1994年，陳蕊的指導教練為中國專業隊員洪霞。陳

蕊並參加中國及亞洲各地的比賽及表演。陳蕊曾代表中國參加亞洲錦標賽，得到全亞洲第一名。

如果您需要更多與經蚊子傳染的疾病的資料，請聯絡波士頓公共衛生疾病管制局，電話617-534-5611，或網址www.bphc.org/cdc

(張禹崙翻譯)

中國武術自明、清兩代發展成熟後，出現大量武術流派。習研武術十年的陳蕊通曉各派別，拳的身體活動範圍也比較細，強調馬步穩固，要『穩

(接第一頁「台北經文處長楊國棟」內容)「文風鼎盛」是楊國棟對波士頓的感受，自小喜愛民族音樂藝術的楊說，「看到此地僑胞學有所成、華裔子弟優秀傑出，在公餘課餘還認真學習民族樂器、技藝和舞蹈，而且具專業水準，令人感佩。」

楊國棟說，「擔負著代表台灣政府，與新英格蘭地區所轄五州拓展和建立良好雙邊關係的職責。到任後，在既有的基礎上，加強聯繫和關係，推動了佛

拳？陳蕊表示，「中國武術流派多，但可概分為南北兩派。北派姿勢開展，氣度豪邁，奔馳進退，可以退舉遙擊，其拳套多長橋(臂)大馬(步)；南派架子緊湊，手法急切，盤旋左右，務在一點之處，其拳套多短橋小步。兩者的分別有『南拳北腿』之稱。」

陳蕊介紹所專門的南拳：南拳的身體活動範圍也比較細，強調馬步穩固，要『穩

拳的身體活動範圍也比較細，強調馬步穩固，要『穩

蒙特、麻州、羅德島州參眾議會通過『支持中華民國以觀察員加入世界衛生組織』。上述三州分別通過『籲請聯邦政府與台灣簽署自由貿易協定』，加強台美經貿關係的議案等，更是半年來可喜的成績」。

楊國棟表示在經文處任職期間，除了面對『把工作做得更好，讓美國朋友更了解台灣、支持台灣』的挑戰，他也期許僑團不分新舊和彼此，和諧團結，共為繁榮僑社、為全僑謀福祉而努力。

如泰山』，不論上半身怎麼動，下半身五趾抓地，走剛勁一路。

陳蕊這次到美國，主要是接受阿諾武術節的邀請，擔任武術比賽裁判。這個武術節，可說是全世界最大的多種壯觀武術表演，於今年三月四日至六日在美國俄亥俄州哥倫比亞市舉行。在這個活動中有上萬人參觀學習，五千人參與比賽。看到美國有這麼多人對中國武術產生熱誠，陳蕊表示，「感覺非常光榮。武術緣自中國，原為防身之用。如今更有強身健體之處。希望武術能在美國發揚光大，成為中國人的驕傲。」



**愛，歡笑及生命。**

**如果您選擇放棄鬥爭，這是您將會損失的東西。**

**奮起反抗！**

<http://www.trytostop.org>

**有關停止吸煙計劃的益處，請聯絡**

**BATCC**

**617-423-4337 內線508**

該信息由The Medical Foundation 的計劃，波士頓區香煙管制聯盟 Boston Area Tobacco Control Coalition (BATCC) 支付。

**華人醫務中心**

The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts

麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

**south cove community health center**

**EFFECTIVE MON., 5/16/2005, SOUTH COVE HAS MOVED ITS DENTAL & EYE DEPARTMENTS FROM 885 WASHINGTON ST. TO 145 SOUTH ST. (Please see map)**

**華人醫務中心牙科及眼科**

**自2005年5月16日(星期一)**

**由華盛頓街885號**

**搬到南街145號(詳見下圖)**

**ANY QUESTIONS, PLEASE CALL OUR NEW DENTAL & EYE CLINIC AT 617-521-6760**

**任何疑問，請致電新牙科及眼科診所**

**電話 617-521-6760**

**行政主任 衛爾俊 暨全體同仁 敬賀**

**PETERS GROVE**

**Enjoy City Living in our Country Setting**

Fully Carpeted Efficiency and One Bedroom Apts

- Fully Appliance Kitchens
- Tile Bath
- Generous Closet Space
- Utilities Included
- 24 hr Emergency Maintenance
- Coin Operated Laundry
- Cable TV
- Active Senior Community

Community Room w/Pond View

Rental Office: 11 Lake Street, Hudson MA 01749 978-568-0670

Financed by MassHousing

Units available on an open occupancy basis



(接上頁「華埠治安巡邏隊」內容) 位於泰勒街的Cindy 食品餐飲店(Cindy's Planet) 業主Alan Yen 表示,「自從有社區巡邏隊後,我感覺社區犯罪率降低了 70 %。現在我們可以開著門作生意,以往我們都要把門關起來,直到有顧客上門才開門。」Yen 認為,社區可以支付微薄費用給為華埠站崗的社區巡邏義工,好鼓勵更多人擔任這個職務。至於付費給社區巡邏警員, Yen 表示「沒有必要支出這麼昂貴的費用。聘請年輕的高中大學生在社區巡邏,一樣可以達到維護治安的效果。」Yen 對於目前部份投入治安巡邏義工為耆老感到憂慮,「這些耆老身體不見得強壯,可能成為歹徒攻擊的目標」。

位於夏里臣街的香滿園餐廳之業主方偉明(Wai Ming Fong) 表示,「自四月中開始有社區治安巡邏隊的服務後,社區治安明顯改善許多。」方的太太在四月中,在阻止歹徒開走她的小型貨車時,被拖行受傷。我們拜訪香滿園時,方太太康復中,在店內幫忙,方太太臉上的傷還是

隱約可見。方先生表示,「社區支付這些深入巡邏警員是值得的」。位於夏里臣街及尼崙街交會的威威餐廳之員工,對社區支付深入警員一事不以為然。

在威威餐廳工作十年的許榮威表示,「華埠需要自己組織治安巡邏隊來維護社區安全,這表示政府所派的警力不足,居民無法仰賴政府,必須自立救濟了。」葳葳的另一個員工許小姐(Eva Hui)表示,「我們付稅給政府,政府應派足夠的警力以維護社區治安。要我們額外付費給警員實在不合理。」

社區領導: 期待華埠商家回饋社區贊助巡邏隊

華商會的陳毓旋(Bill Chin)表示,「警察局沒有足夠的人力,他們無法派警員在華埠社區巡邏這麼多時間。」陳期望華埠的商家及屋主能支持治安巡邏的計劃,「這也是對商家生意的一

種投資。社區治安改善了,來到華埠消費的人口就會增多,商家的收入也會逐漸的增多。」

目前已捐款兩千元的陳毓旋表示,「我覺得華埠



商家及屋主在過去五十年來對社區的捐款很少。」陳希望能拋磚引玉,鼓勵華埠商家及屋主慷慨捐助社區巡邏計劃。

社區巡邏計劃目前得

到的捐款數字已達四萬元以上。這些捐款將用來支付深入巡邏警員、巡邏義工的藍色背心及巡邏自行車。

華埠主街的何陳素珍表示,「這些深入巡邏警員將在下午四點至晚上十點時,專心在華埠街道巡視可疑的犯罪事件。他們這些警員也不會被臨時調派到其他地區。波士頓政府對華埠的治安能力有限,因為他們沒有足夠的人力。」

中華公所主席陳仕維表示,「目前巡邏隊的裝備有四輛單車、十幾個對講機。如果經費充足,巡邏隊

還要添購單車、增加機動力,並延長聘請警察駐守華埠的時間」

波城官員: 社區與警員一起合作, 值得其他社區效法

波士頓警察局長凱瑟琳·歐圖(Kathleen M. O'Toole) 於六月十四日傍晚親赴華埠,實地瞭解巡邏隊執行任務情況,並表達支持社區治安巡邏隊之意。歐圖表示,「華埠治安巡邏隊中包括男女老幼、有些是全家總動員,更有些非波城居民熱心參與。」

這樣的組織深具創意,值得其他社區效法。」

被詢問到對於華埠社區付費聘請深入巡邏警員時的看法,歐圖表示,「波士頓警員已盡力維護華埠的治安了。然而基於有限的資源,效果仍不足。如今需要社區與警員一起合作,才能改善治安狀況。」

波士頓市議會議長福地(Michael Flaherty)在華埠治安巡邏隊宣布成立初時,已經到現場表示支持。並在六月十五日傍晚再度訪問華埠,與治安巡邏隊成員見面,稱贊該巡邏隊是波士頓其他社區維護治安的楷模。

福地表示,「華埠是波市第一個成立治安巡邏隊的社區,該巡邏隊在組織、人員培訓、裝備和工作程序方面都堪稱先鋒。」福地繼續,「我會向其他市議員介紹華埠治安巡邏隊的成績,敦促其他社區也推廣此類犯罪防範計劃。」

對於成立五週的社區巡邏隊,福地表示,「治安巡邏隊計劃目前雖然仍處在試驗階段,但已經取得了很好的效果,一旦被廣泛採用推廣至其他社區,市議會將考慮向市長建議為此類社區犯罪防範計劃申請資助。」



波士頓市議會議長 Michael Flaherty(左七)稱贊該巡邏隊是波士頓其他社區維護治安的楷模



# Massachusetts Bay Transportation Authority

Mitt Romney  
Governor

Kerry Healey  
Lt. Governor

John Cogliano  
Secretary and MBTA Chairman

Daniel A. Grabauskas  
General Manager

## 麻州交通部 (Massachusetts Bay Transportation Authority 簡稱 MBTA)

### 麻州交通部針對銀線第三階段工程舉行兩場公聽會

五月十三日麻州交通部為銀線第三階段審核計劃建立文件檔。這個文件由環境事務辦公室及聯邦公共交通辦公室共同建檔。這個文件是州政府及聯邦聯合文件,意於自然及環境影響的審核方面同時按照州政府法律及聯邦法律而建檔。

這個文件偵測四個不同排列的環境、社區、運行及興建的影響。每一個排列皆與現時的銀線兩線相連接(一條延著華盛頓街一條延著南波士頓濱海區)。

這份文件現在對外開放以供民眾查閱及提供意見。兩場公聽會之會議記錄將被記載且將送交到環境事務辦公室及聯邦過渡辦公室。兩場公聽會的地點及時間為以下:

**2005 年六月二十九日晚上六點半至八點半**  
The Boston Renaissance Charter School  
250 Stuart Street (Park Square)

**2005 年六月三十日下午兩點至四點**  
Emerson College  
80 Boylston Street (The Little Building)  
Emerson Conference Room -2nd Floor

會議提供便利殘障者設施。若需要聽障輔助及翻譯人員,請電 711 (Massachusetts Relay Service 麻州接力服務) 及 617-222-6950。需要此特別服務的人,必須在六月二十七日前致電,以安排翻譯人員。會議現場提供中文翻譯,此項服務不需要額外要求。

對外開放的環境文件將放在波士頓公園廣場十號(10 Park Plaza)的交通大樓之交通圖書館、波士頓公共圖書館位於考柏力(Copley)的總館及 Dudley Square 分館。此外,文件副件及提供意見的方法皆可在麻州交通部網站上 [www.allaboutsilverline.com](http://www.allaboutsilverline.com) 得到。請點選 Environmental Review 按鈕以顯示文件。



## 華埠治安巡邏隊得各方肯定 部份人士視自費聘深入警員非長久之計

【本報史亞當、張孟筠報導】經過本報的採訪，多數華埠商家對治安巡邏隊造成社區犯罪率下降的功效表示肯定。但波士頓警察局長凱瑟琳·歐圖(圖左)親赴華埠，實地瞭解巡邏隊執行任務情況。



部份商家對社區需要支付深入巡邏警員(police detail) 每小時四十元，以要求他們在下午四點至晚上十點之間駐守在華埠表不同看法。部份商家認為這是合理的「投資」，聘請專業警員維護治安，讓華埠更安全，更多人會願意到華埠消費；部份商家認為向華埠商家籌款不是長久之計；更有人表示，維護治安本是警方憤怒

職責，滑華埠不該自費聘請深入警員勘察華埠制治安。

華埠商家對治安巡邏隊的績效表示肯定位於尼崙街十二號的亞裔傳統服飾店 Kim's Fashion Design 的陳明(Minh Tran) 表示，「我們需要他們(社區巡邏隊的義工、深入警員)，他們對社區的貢獻非常大。」

在此開業十八年的陳繼續，「還沒有巡邏隊之前，我們在下午六點鐘就早早關門，因為在這個時間，社區總有一些奇奇怪怪的人來回走動。然而現在，已經少了很多上述的可疑現象。」

但被問到對社區付費給巡邏警員一事的看法時，陳表示，「我個人的看法是，防範犯罪事件是警方的責任。但是社區必須要有嘉勉的機制以慰勞這些改善治安的警員，如在華埠的亞裔慶典上頒發感謝狀或商家禮品卷。」

尼崙街上的開心禮品店(Happy Sales Inc.) 之業主張郁華(Joseph Cheung)表示，「我為治安巡邏的計劃捐款了兩次。」張認為支付額外的費用給深入巡邏的警員是合理的，「我的商店之前被偷竊了數次。現在有了社區治安巡邏隊在維護治安，我感覺社區安全多了。我不必在下午五點鐘左右急急關門。」位於泰勒街的 Cindy 食品

(第二頁繼續)

## 台北經文處長楊國棟 宴請僑團朋友 期與大家團結合作，共同繁榮僑社

駐波士頓經文處處長的楊國棟於六月十四日晚在華埠帝苑酒樓，設席宴請140多名僑團代表、負責人，感謝這些朋友支持台灣、經文處及其個人。

去年十二月初接任駐波士頓經文處處長的楊國棟已到任半年。楊在致辭時表示，「剛到波城時，雖然氣候嚴寒，但僑胞熱情的歡迎溫暖無比。工作上很快進入情況、春宴期間交了许多朋友，半年來，對波城認識更多、喜愛更深。」(第三頁繼續)

圖右二為楊國棟處長



## 香港龍舟節熱鬧登場 哈佛大學獲公開組冠軍

第廿六屆波士頓香港龍舟節六月十二日於查理斯河畔展開，經過一番激烈的賽程，哈佛大學以最佳成績獲得本地公開組冠軍及當日最高榮譽「香港盃」(Hong Kong Cup)，巾幗女子醒獅團獲得本地女子組冠軍，大都會體育龍(Metro Athletic Drag-ons)獲得參訪公開組冠軍，史基爾龍(Schuylkill Dragons)獲得參訪女子組冠軍。

今年的參賽者包括來自大波士頓地區、紐約、費城及加拿大多倫多、蒙特婁等地36支隊伍，還另加三個乳癌患者特別隊。華人社區中也有華人醫務中心、華埠王氏青年會及巾幗醒獅團等參與這次

的龍舟競賽。

活動現場並有許多中國美食小吃攤位、精采傳統表演節目、中國手工藝品製作等，吸引中外許多大朋友小朋友們前來歡慶一年一度的端午節。

香港經貿辦事處處長胡寶珠、波士頓兒童博物館 Leslie Swartz、麻州環保娛樂廳(Department of Conservation and Recreation) Janice Roche 等贊助單位代表，牛頓市麻州眾議員 Kay Kahn、劍橋市市長沙力文 Michael A. Sullivan、劍橋市學校委員會 Fred Fantini 皆到場為參賽的隊伍們加油打氣，並對這具有文化及歷史意義的活動給予高度的肯定。



# 是什麼阻礙了你的購屋計劃？

## 成交費太貴？



[www.masshousing.com](http://www.masshousing.com) | 1-888-massloan

我們知道你也有其他的支出項目，這也是為什麼麻州房屋 MassHousing 提供購屋過戶款優惠服務的原因。結合我們的低至零頭期款的計劃，你的購屋夢想即將實現。不要讓成交費成為你擁有自己房屋的障礙。

 MassHOUSING